

**BAUERFEIND AG**

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628-66-40 00
F +49 (0) 36628-66-44 99
info@bauerfeind.com



GenuPoint

Patellasehnenbandage

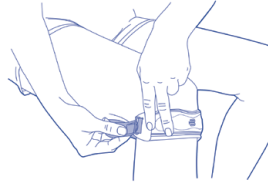
Patella tendon strap

Strap pour tendon rotulien

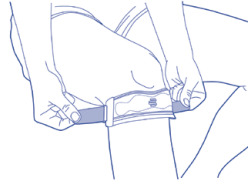
Vendaje para el tendón patelar



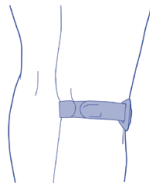
1



2



3



4

(de) deutsch..... 3	(sr) srpski.....32
(en) english..... 5	(sl) slovenski.....33
(fr) français..... 6	(ro) romanian.....35
(nl) nederlands..... 8	(el) ελληνικά.....37
(it) italiano.....10	(tr) türkçe.....39
(es) español.....12	(ru) русский.....41
(pt) português.....14	(et) eesti.....43
(sv) svenska.....16	(lv) latviešu.....44
(no) norsk.....18	(li) lietuvių.....46
(fi) suomi.....20	(uk) українська мова.....48
(da) dansk.....21	(he) עברית.....50
(pl) polski.....23	(ja) 日本語.....53
(cs) česky.....25	(ko) 한국어.....54
(sk) slovensky.....26	(ar) عربي.....57
(hu) magyar.....28	(zh) 简体中文.....60
(hr) hrvatski.....30	

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit GenuPoint haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

Zweckbestimmung

GenuPoint ist ein Produkt zur Behandlung von vorderem Knieschmerz (Patellaspitzenyndrom oder Jumper's Knee). Die Bandage enthält ein Massagepolster mit vier Druckpunkten, durch die eine Führung und Entlastung der betroffenen Sehne am Knie erzielt wird. Die mittleren Druckpunkte führen und unterstützen die Sehne. Die seitlichen Druckpunkte verbessern die muskuläre Koordination des Kniegelenks. Der Druck der Bandage kann durch einen stufenlos regulierbaren Klettgurt eingestellt

werden. GenuPoint kann sowohl rechts als auch links getragen werden.

Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.

Indikationen (Anwendungsgebiete)

- Schmerzen im Bereich der Kniescheibe und direkt unterhalb des Knies (Chondropathia patellae, Patellaspitzenyndrom / Jumper's knee)

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

- GenuPoint ist ein verordnungsfähiges Produkt. Würde Ihnen die GenuPoint vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem sie das Produkt erhalten haben. GenuPoint darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal¹ erfolgen.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, sodass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen (z. B. Zunahme der Beschwerden), suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z. B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel

– Bandagen und Orthesen² – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
- Krampfadern (Varikosis).
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine z. B. „Zuckerkrankheit“ (Diabetes mellitus).
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremder des angelegten Hilfsmittels.

Anwendungshinweise

Anziehen der GenuPoint

Die GenuPoint ist sowohl links als auch rechts tragbar. Vor dem Anlegen lockern Sie bitte beide Klettverbindungen. Öffnen Sie dabei eine Seite komplett, indem Sie das Ende aus der Lasche herausziehen. Legen Sie die GenuPoint mit der halbrunden Ausparung nach oben mittig an die Kniescheibe an **1**. Anschließend fädeln Sie den Klettgurt wieder ein **2**. Ziehen Sie nun, um ein Verdrehen der Bandage zu vermeiden, beide Gurtenden zeitgleich und gleichmäßig fest. Achten Sie dabei auf den korrekten Sitz der Bandage auf Höhe des Patellasehnenbandes **3**, der Druck auf die Patellasehne kann von Ihnen individuell dosiert werden. Er darf dabei nicht unangenehm sein. Fixieren Sie nun beide Klettenden auf dem Gurt **4**. Je nach Bedarf und Aktivitätsgrad können Sie den individuellen Druck am Patellasehnenband nachjustieren.

Ablegen der GenuPoint

Zum Ablegen der Bandage lockern Sie erst beide Klettverbindungen und lösen dann eine Seite komplett aus der Umlenklasche. Zur Aufbewahrung sollten beide Gurtenden wieder festgeklettet werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die GenuPoint nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der GenuPoint beeinträchtigen.

Das Einnähetikett der GenuPoint mit Informationen zu Produktnamen, Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befindet sich am Gurt des Produktes.

Schließen Sie vor dem Waschen beide Seiten des Klettgurtes, um Beschädigung zu vermeiden. Waschen Sie die GenuPoint separat mit einem Feinwaschmittel per Hand.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuPoint ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die GenuPoint daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Fachpersonal¹

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der GenuPoint. Nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Die GenuPoint ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Stand der Information: 2016-09

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen beauftragt ist.

² Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungen, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

en english

Dear Customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. GenuPoint is a high-quality medical product.

Please read through these **instructions for use** carefully and if you have any questions, contact your physician, medical retailer or our Technical Service department.

Intended use

GenuPoint is a product for treating anterior knee pain (patellar tendinitis or jumper's knee). The support contains a massage pad with four pressure points that guide and relieve the affected tendon at the knee. The central pressure points guide and support the tendon, while the side pressure points improve the muscular coordination of the knee joint. The pressure exerted by the support can be set using a freely adjustable Velcro strap. GenuPoint can be worn on the right or left leg.

If the product is not used properly, all warranty rights will be rendered null and void.

Indications

- Pain in the kneecap area and directly below the knee (patellar chondropathy, patellar tendinitis/jumper's knee)

Risks of using this product

⚠ Caution*

- GenuPoint is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her/him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product. GenuPoint should only be applied in accordance with the

instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.

- Only a trained specialist¹ may carry out the (initial) fitting of the support and provide instruction.
- This product is intended to be fitted only once and to one patient.
- Product liability cannot be assumed in the event of inappropriate use.
- Do not alter the product in any way. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby canceling any product liability.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.
- Combining the support with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your physician.
- The product's unique effect is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid contact with ointments, lotions or any substances containing grease and acids.
- For information regarding the options available for returning the packaging to ensure it is correctly recycled, please observe the instructions from the sales outlet where you purchased this product.

No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct usage/fitting is assumed. Any medical aids – supports and orthoses² – applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure symptoms or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Varicose veins (varicosis).
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

Application instructions

Putting on the GenuPoint

The GenuPoint can be worn on the right or left leg. Before putting it on, please loosen both Velcro closures. Open one side completely by pulling the end out of the tab.

Put the GenuPoint on in the center of the kneecap with the semicircular cut-out edge at the top **1**

Then thread the Velcro strap back through **2**

Now pull both strap ends at the same time with equal force to prevent the support from twisting. Make sure that the support is sitting correctly and is level with the patellar tendon **3**. You can adjust the pressure on the patellar tendon to suit you, but it must not be uncomfortable.

Now fasten both Velcro ends to the strap **4**.

Depending on your needs and activity level, you can readjust the individual pressure on the patellar tendon.

Taking off the GenuPoint

To take off the support, first loosen both Velcro closures and then remove one side fully from the guide tab. For storage, both strap ends should be fastened again to avoid damage.

Cleaning instructions

Note: Never expose the GenuPoint to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may damage the material, which can impair the effectiveness of the GenuPoint.

The sewn-in label of the GenuPoint, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the strap of the product.

Fasten both ends of the Velcro strap before washing to avoid damage. Wash the GenuPoint separately by hand using a mild detergent.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Notes on reuse

The GenuPoint is intended for your treatment only. It has been adjusted specifically for you. For this reason, do not pass the GenuPoint on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made

under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Specialists¹

General instructions

- Check the optimal and individual fit of the GenuPoint after the first fitting. Make any corrections if necessary.
- Practice the correct procedure for putting on the support with the patient.
- No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.
- The GenuPoint is intended for the treatment of one patient only.

Version: 2016-09

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

² Orthosis = orthopedic aid used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

fr français

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de la confiance que vous accorderez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec GenuPoint, vous bénéficierez d'un produit technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement cette **notice d'utilisation**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de revendeur spécialisé ou nos services techniques.

Utilisation

GenuPoint est un produit servant à traiter les douleurs à l'avant du genou (tendinite rotulienne ou Jumper's Knee). Ce bandage contient un coussinet de massage à quatre points de pression qui permet de guider et de soulager le tendon du genou concerné. Les points de pression médians guident et soutiennent le tendon. Les points de pression latéraux améliorent la coordination musculaire de l'articulation du genou. La pression du bandage peut être réglée par une bande autogrippante réglable en continu. GenuPoint peut être porté à droite comme à gauche.

Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.

Indications (domaines d'utilisation)

- Douleurs rotuliennes et le genou (chondropathie de la rotule, tendinite rotulienne / Jumper's knee)

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

- GenuPoint est un produit soumis à la prescription. Si GenuPoint vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit. GenuPoint doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Seul un professionnel formé est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
- Ce produit est réservé au traitement unique d'un seul patient.
- La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas d'utilisation incorrecte du produit.
- Toute modification du produit est interdite. En cas de non-respect de ces consignes, la performance du produit peut s'en trouver affectée et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une augmentation de la douleur), veuillez immédiatement consulter votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de contention) doit préalablement être convenue avec votre médecin traitant.
- Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées

(p.ex. sommeil, position assise prolongée), le produit doit être retiré.

- Ne pas mettre le produit en contact avec des produits gras ou acides, des crèmes ou des lotions.
- En ce qui concerne les possibilités de reprise et de recyclage conforme de l'emballage, veuillez consulter les informations du point de vente où vous avez obtenu le produit.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes appliqués sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses²) peuvent entraîner des pressions locales excessives ou, dans de rares cas, une compression des vaisseaux sanguins ou des nerfs s'ils sont portés trop serrés.

Contre-indications (contreindications)

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Varices (varicose).
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes par ex. « diabète » (diabètes mellitus).
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexploquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Conseils d'utilisation

Mise en place de GenuPoint

GenuPoint peut être porté à gauche comme à droite. Avant la mise en place, veuillez desserrer les deux bandes autogrippantes. Ouvrez un côté entièrement en retirant l'extrémité de la languette.

Placez GenuPoint au centre de la rotule avec le logement en demi-cercle orienté vers le haut **1**. Réinsérez ensuite la bande autogrippante **2**.

Là, tirez les deux extrémités de la sangle en même temps et régulièrement pour éviter que le bandage ne se torde. Veillez à ce que le bandage soit bien placé au niveau du tendon rotulien **3**, vous pouvez doser individuellement la pression exercée sur celui-ci. Elle ne doit pas être désagréable.

Fixez maintenant les deux extrémités autogrippantes sur la sangle **4**.

En fonction des besoins et du niveau d'activité, vous pouvez ajuster individuellement la pression sur le tendon rotulien.

Retrait de GenuPoint

Pour retirer le bandage, desserrez pour commencer les deux bandes autograppantes puis retirez un côté entier de la languette. Pour conserver le produit et éviter tout dommage, les deux extrémités autograppantes doivent être à nouveau collées l'une contre l'autre.

Conseils de nettoyage

Information : N'exposez jamais GenuPoint à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de GenuPoint.

L'étiquette cousue sur le GenuPoint et comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur la sangle du produit.

Avant le lavage et pour éviter tout dommage, fermez les deux côtés de la bande autograppante. Lavez le GenuPoint à la main et séparément avec une lessive pour linge délicat.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Conseils pour une réutilisation

GenuPoint est destiné à votre traitement tout à fait personnel. Il a été adapté à votre morphologie propre. C'est pourquoi vous ne devez céder le GenuPoint à aucune tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière

optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Mise au rebut

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Personnel formé¹

Généralités

- Après le premier traitement, vérifiez le positionnement optimal et individuel de GenuPoint. Procédez éventuellement à des corrections.
- Entraînez le patient au bon positionnement.
- Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant.
- Le GenuPoint n'est prévu que pour la prise en charge d'un seul patient.

Mise à jour de l'information : 2016-09

¹ Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.

² Orthèse = dispositif orthopédique de stabilisation, décharge, immobilisation, guidance ou correction d'un membre ou du tronc

* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).



nederlands

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in producten van Bauerfeind. Met GenuPoint beschikt u over een product dat voldoet aan hoge medische kwaliteitseisen.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door en neem bij vragen contact op met de behandelend arts, of medische specialist/zaak of onze klantenservice.

Beoogd gebruik

GenuPoint is een product voor de behandeling van pijn aan de voorkant van de knie (patellofemorale pijn syndroom of springersknie). De bandage bestaat

uit een massagekussen met vier drukpunten waarmee een geleiding en ontlasting van de betrofene pees bij de knie wordt bereikt. De middelste drukpunten geleiden en ondersteunen de pees. De drukpunten aan de zijkant verbeteren de spiercoördinatie van het kniegewricht. De druk van de bandage kan door middel van de traploos verstelbare klittenband worden aangepast. GenuPoint kan zowel rechts als links worden gedragen.

Bij verkeerd/onjuist gebruik van het product kunt u geen aanspraak meer maken op garantie.

Indicaties (toepassingsgebieden)

- Pijn in het gebied van de knieschijf en direct onder de knie (chondropathie van de patella, patellofemorale pijn syndroom, springersknie)

Gebruiksrisico's

⚠️ Opgelet*

- De GenuPoint kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de GenuPoint door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig. De GenuPoint dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het (eerste) aanpassen en instrueren mag alleen door geschoold personeel¹ gebeuren.
- Het product is bedoeld voor gebruik door één patiënt.
- Bij onjuist gebruik is productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Er mag niets aan het product worden gewijzigd. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moe vooraf met de arts worden overlegd.
- Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) adviseren wij u het product niet te dragen.
- Vermijd contact van het product met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Let, met het oog op de mogelijkheid om de peeskant volgens de voorschriften voor recyclingdoeleinden in te leveren, op de instructies

van het verkooppunt waar u dit product heeft aangeschaft.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt/aangebracht. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en orthesen² – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal resulteren in drukverschijnselen. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
- Spataderen (varicositas).
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van de benen, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus).
- Lyme-afvoerstoorningen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken van de GenuPoint

U kunt de GenuPoint zowel links als rechts dragen. Voor het aanbrengen moet u beide klittenbandsluitingen losmaken. Open één zijde volledig door het einde uit de lus te trekken.

Breng de GenuPoint in het midden van de knieschijf aan met de halfronde uitsparing naar boven **1**

Steek de klittenband vervolgens weer door de lus **2**.

Om te voorkomen dat de bandage verdraait, moet u beide uiteinden van het klittenband tegelijkertijd en gelijkmatig vasttrekken. Let erop dat de bandage goed zit ter hoogte van de patellapees **3**. U kunt de druk op de kniepees afzonderlijk doseren. Deze mag niet onaangenaam zijn.

Maak nu beide uiteinden van het klittenband vast aan de bandage **4**.

Afhankelijk van uw wensen en uw activiteitsniveau kunt u de druk op de patellapees bijstellen.

Uittrekken van de GenuPoint

Om de bandage uit te doen, moet u eerst beide klittenbandsluitingen losmaken en dan een zijde helemaal uit de lus verwijderen. Voor het opbergen

moet u beide riemuiteinden weer aan elkaar klitten om beschadiging te voorkomen.

Wasvoorschrift

Opmerkingen: Stel de GenuPoint nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijv. verwarming, zonlicht)! Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelig gevolgen hebben voor de werking van de GenuPoint.

Het ingenaaide etiket van de GenuPoint met informatie zoals productnaam, maat, fabrikant, wasvoorschrift en CE-keurmerk bevindt zich op het label van het product.

Sluit voor het wassen beide zijden van het klittenband op de bandage om beschadiging te voorkomen. Was de GenuPoint apart met de hand met een fijnwasmiddel.

Wendt u zich in geval van klachten uitsluitend tot uw specialiazaak. We willen u erop wijzen dat klachten alleen in behandeling worden genomen als het product schoon is.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de medies van onze medische werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

Geschoold personeel¹

Algemene instructies

- Controleer na de eerste verzorging of de GenuPoint optimaal zit en goed is aangepast. Voer indien nodig correcties uit.
- Oefen het correct aanleggen met de patiënt.
- Ondeskundige wijzigingen aan het product zijn niet toegestaan. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten.
- De GenuPoint is uitsluitend bestemd voor slechts één patiënt.

Datum: 2016-09

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

² Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

³ Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevallenrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

it italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind.

Con GenuPoint Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgersi, in caso di domande, al Suo medico curante, al Suo rivenditore specializzato e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

GenuPoint è un prodotto per il trattamento del dolore alla parte anteriore del ginocchio (sindrome dell'apice rotuleo o ginocchio del saltatore). Il bendaggio contiene un'imbottitura massaggiante dotata di quattro punti di pressione, che sostengono e scaricano il tendine interessato all'altezza del ginocchio. I punti di pressione centrali sostengono e supportano il tendine. I punti di pressione laterali migliorano la coordinazione muscolare dell'articolazione del ginocchio. La pressione del bendaggio può essere variata tramite la cinghia in

velcro regolabile in continuo. GenuPoint può essere indossato sia sul ginocchio destro che su quello sinistro.

In caso di impiego non conforme all'uso previsto del prodotto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.

Indicazioni (campi di applicazione)

- Dolori nella regione della rotula e nell'area immediatamente al di sotto del ginocchio (condropatia rotulea, sindrome dell'apice rotuleo/ ginocchio del saltatore)

Rischi di impiego

⚠️ Precauzioni d'uso*

- GenuPoint è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se GenuPoint le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto. GenuPoint dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Il (primo) adattamento e le spiegazioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato¹.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato.
- L'inadempenza di tale indicazione può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri prodotti (ad esempio calze di compressione) deve essere concordata con il medico curante.
- Il prodotto svolge la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (ad esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo), il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di evitare il contatto del prodotto con pomate, lozioni, acidi e grass.
- Per quanto riguarda le possibilità di riconsegna per il riciclaggio degli imballaggi in conformità con le norme vigenti, osservare le indicazioni del punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del

prodotto. Tutti gli ausili applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi² – possono, se troppo stretti, provocare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi e vasi sanguigni.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nei casi delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
- Varicosi.
- Paralgesie e disturbi circolatori delle gambe, ad es. in caso di diabete mellito.
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare GenuPoint

GenuPoint può essere indossato indifferentemente a sinistra o a destra. Prima di indossarlo, allentare entrambe le chiusure a velcro. Aprire completamente un lato estraendo l'estremità dalla linguetta.

Posizionare GenuPoint con l'incavo semicircolare rivolto verso l'alto e in posizione centrale rispetto al ginocchio **1**.

Infine, infilare nuovamente la cinghia in velcro **2**.

Stringere ora contemporaneamente e uniformemente entrambe le estremità delle cinghie in modo da evitare torsioni del bendaggio. Durante questa operazione, prestare attenzione al corretto posizionamento del bendaggio all'altezza della fascia del tendine rotuleo **3**: la pressione sul tendine rotuleo può essere regolata individualmente. La pressione non deve essere tale da provocare fastidio.

Fissare ora entrambe le chiusure a velcro alla cinghia **4**.

A seconda delle necessità e del livello di attività fisica, è possibile regolare la pressione sul tendine rotuleo anche successivamente.

Come togliere GenuPoint

Per togliere il bendaggio, allentare le chiusure a velcro e aprire completamente un lato all'altezza della linguetta. Per una corretta conservazione del prodotto e per evitarne il possibile danneggiamento, chiudere nuovamente entrambe le chiusure a velcro.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai GenuPoint al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile!) Il materiale potrebbe danneggiarsi, compromettendo l'efficacia di GenuPoint.

L'etichetta di GenuPoint con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE si trova sulla cinghia del prodotto.

Prima del lavaggio, chiudere entrambi i lati della cinghia in velcro per evitare danni eventuali. Lavare GenuPoint a mano separatamente, con un detersivo delicato.

Avvertenze per il riutilizzo

GenuPoint è concepito esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare GenuPoint a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Personale specializzato¹

Avvertenze generali

• Dopo il primo trattamento, tenuto conto della situazione individuale del paziente, verificare che GenuPoint sia correttamente in posizione. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.

- Fare esercitare il paziente a indossare correttamente il prodotto.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- GenuPoint è previsto per il trattamento di un solo paziente.

Informazioni aggiornate al: 2016-09

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

² Ortesi = ausilio ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

 español

Estimados/as clientes/clientas,

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind.

Escogiendo GenuPoint Ud. ha adquirido un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su comercio especializado o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

GenuPoint es un producto destinado al tratamiento del dolor en la parte delantera de la rodilla (síndrome de la punta de la rótula o rodilla de saltador). El vendaje incorpora una almohadilla de masaje con cuatro puntos de presión, que permiten la descarga y el guiado del tendón afectado en la rodilla. Los puntos de presión centrales guían y sostienen los tendones. Los puntos de presión laterales mejoran la coordinación muscular de la articulación de la rodilla. La presión del vendaje puede regularse mediante una cinta de velcro de ajuste gradual. GenuPoint puede utilizarse tanto para la pierna izquierda como para la derecha.

Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.

Indicaciones (campos de aplicación)

• Dolores en la zona de la articulación de la rodilla y directamente debajo de la rodilla (síndrome femoropatelar o condropatía patelar, síndrome de la punta de la rótula / rodilla de saltador)

Riesgos de la aplicación

Precaución*

- GenuPoint es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la GenuPoint, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo. GenuPoint debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente¹ con la debida formación.
- El producto es de uso exclusivo para el tratamiento de pacientes.
- Declinamos todo tipo de responsabilidad en caso de uso inadecuado.
- Queda terminantemente prohibido realizar ningún tipo de modificación o alteración en este producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía podría perder su validez.
- Si nota anomalías inusuales (p. ej. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p. ej., medias de compresión) deberá estar sujeto siempre a autorización médica.
- Este producto resulta especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio físico. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongados (p. ej. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- En lo referente a las opciones de devolución disponibles y para el correcto reciclado del envase, siga las indicaciones del punto de venta en el que ha adquirido el producto.

Esta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis²) pueden generar, si están demasiado ajustadas, presión local o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento.
- Calambres (varicosis).
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas como, p. ej. en la diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación.

Indicaciones de uso

Colocación de GenuPoint

GenuPoint se puede llevar tanto en la izquierda como en la derecha. Antes de colocarse el vendaje, alfoje ambos cierres de velcro. Para ello, abra un lado completamente sacando el extremo de la hebilla.

Coloque el GenuPoint con la entalladura semicircular hacia arriba en el centro de la rótula **1**.

A continuación, vuelva a pasar la cinta de velcro por la hebilla **2**.

Ahora, para evitar que el vendaje gire y se mueva, tire al mismo tiempo y de manera uniforme de ambos extremos de las cintas. Asegúrese de que el vendaje esté correctamente colocado a la altura de la cinta del tendón patelar **3**. En caso necesario, puede ajustar individualmente la presión ejercida sobre el tendón patelar. Asegúrese de que la presión no le resulta incómoda.

Fije ahora ambos extremos del velcro sobre la cinta **4**.

Si fuese necesario, y dependiendo del grado de actividad que realice, puede adaptar posteriormente la presión de la cinta del tendón patelar.

Retirada de GenuPoint

Para quitarse el vendaje, suelte en primer lugar ambos cierres de velcro y, a continuación, saque del todo uno de los lados de la hebilla de desvío. Para guardar el vendaje, es recomendable pegar ambos extremos de la correa para evitar que se dañe el producto.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca el GenuPoint sobre una fuente de calor directa (como calefacción, al sol, en el coche). Las altas temperaturas pueden

causar danos en el material y, por lo tanto, mermar la efectividad del GenuPoint.

La etiqueta cosida de GenuPoint, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en la cinta del producto.

Cierre ambos lados de la correa de velcro antes de lavar el producto para evitar daños en el mismo. Lave el GenuPoint a mano, por separado y con un detergente para prendas delicadas.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo se aceptarán productos ímpios.

Información sobre su reutilización

GenuPoint está previsto únicamente para uso personal. Ha sido adaptado personalmente para usted. Por tanto, no pase su GenuPoint a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Estas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede desechar el producto conforme a la legislación vigente al respecto.

Personal competente¹

Indicaciones generales

- Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de GenuPoint. En caso necesario, realice las correcciones pertinentes.
- Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
- No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto.

Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

- GenuPoint está previsto para el tratamiento de un solo paciente.

Información actualizada de: 2016-09

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortosis e instruir sobre su uso.

² Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

* Indicación de peligro de lesiones (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).

pt português

Estimada cliente, estimada cliente,

os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Com GenuPoint você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja da especialidade, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

O GenuPoint é um produto que se destina ao tratamento de dores no na parte frontal do joelho (síndrome do ápice patelar ou Jumper's Knee). A ortótese inclui uma almofada de massagem com quatro pontos de pressão, através da qual é alcançada uma mobilidade e o alívio do tendão afectado no joelho. Os pontos de pressão intermédios conduzem e apoiam o tendão. Os pontos de pressão intermédios melhoram a coordenação muscular da articulação do joelho. A pressão da ortótese pode ser ajustada através de uma correa de velcro sem níveis e regulável. O GenuPoint tanto pode ser usado do lado direito como do lado esquerdo.

Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado de acordo com as indicações terapéuticas especificadas.

Casos indicados (áreas de aplicação)

- Dores na zona da rótula e directamente abaixo do joelho (condropatia patelar, síndrome do ápice patelar/ Jumper's knee)

Riscos inerentes à utilização

⚠ Cuidado*

- GenuPoint é um produto que depende de prescrição. Se a GenuPoint lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que lhe entrega o produto. GenuPoint só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado¹.
- O produto apenas deve ser usado pelos pacientes para um tratamento completo.
- Não será assumida responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta.
- O produto não pode ser alterado. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da produto o doente notar alguma mudança involuntária (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use GenuPoint junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de actividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (por ex. dormindo ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contacto com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Considerando a possibilidade de recuperação da embalagem para uma reciclagem adequada da mesma tenha em atenção as indicações do respectivo ponto de venda, no qual obteve o produto.

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente. Todos os meios auxiliares colocados no corpo – ligaduras e ortóteses² – podem, se estiverem muito apertados, provocar compressões locais ou então comprimir, em casos raros, os vasos sanguíneos ou os nervos.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro

clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor.
- Varizes (veias varicosas).
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas, por ex. em caso de diabetes (diabetes mellitus).
- Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio auxiliar.

Indicações de utilização

Colocação do GenuPoint

O GenuPoint tanto pode ser utilizado do lado esquerdo como do lado direito. Antes da colocação solte ambas as ligações da correa de velcro. Abra completamente um dos lados, puxando a extremidade para fora da alça.

Coloque o GenuPoint com o entalhe semicircular para cima no centro da rótula **1**.

De seguida volte a inserir a correa de velcro **2**.

Para evitar a torção da ortótese aperte ambas as extremidades do cinto em simultâneo e uniformemente. Tenha em atenção o assentamento correcto da ortótese à altura do ligamento do tendão patelar **3**, a pressão sobre o tendão patelar pode ser ajustada individualmente por si. Esta não deve ser desconfortável.

Agora fixe ambas as extremidades adesivas no cinto **4**.

Conforme a necessidade e grau de actividade pode reajustar a pressão individual no ligamento do tendão patelar.

Retirar o GenuPoint

Para retirar a ortótese em primeiro solte ambas as ligações adesivas e depois um lado completamente para fora da alça de desvio. Para a conservação ambas as extremidades do cinto devem ser novamente fixas para evitar danos.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha o GenuPoint directamente ao calor (por ex. aquecimento, radiação solar, armazenamento no interior de veículos!) Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do GenuPoint.

A etiqueta do GenuPoint com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no cinto do produto.

Antes da lavagem, feche ambos os lados da correia de velcro para evitar danos. Lave o GenuPoint separadamente e à mão, com um detergente para roupa delicada.

Indicações sobre a reutilização

O GenuPoint foi concebido apenas para o seu tratamento. Foi ajustado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o GenuPoint a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obtve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Pessoal técnico¹

Indicações gerais

- Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que o GenuPoint está colocado correctamente e de forma ideal para o caso em questão. Efectue as correcções necessárias.
- Pratique a colocação correcta com o paciente.
- Não realize alterações inadequadas no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido.
- Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- O GenuPoint foi concebido para o tratamento de apenas um paciente.

Versão actualizada em: 2016-09

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

² Ortótese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia ou correção de membros ou do tronco

^{*} Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).



Bästa kund!

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med GenuPoint har du skaffat dig en produkt som håller hög kvalitet och är av hög medicinsk standard. Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, vänd dig till den behandlande läkaren, fackhandeln resp. till vår tekniska kundtjänst.

Ändamålsbestämning

GenuPoint är en produkt för behandling av smärtor i främre delen av knäet (patellar tendinopati eller hopparknä). Aktivstödet består av en pelott med fyra tryckpunkter som gör att senan i knäet kontrolleras och avlastas. De mittersta tryckpunkterna kontrollerar och stödjer senan. Tryckpunkterna på sidan förbättrar den muskulära koordinationen i knäleden. Trycket från aktivstödet kan regleras steglöst med ett kardborreband. GenuPoint kan användas på såväl höger som vänster sida.

Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.

Indikationer

- Smärtor i området runt knäskålen och direkt under knäet (chondropatia patellae, patellar tendinopati/ hopparknä)

Användningsrisker

Observera*

- GenuPoint är en produkt som ordinerar av läkare. Om GenuPoint har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal från vilken du har erhållit produkten. GenuPoint skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är upprädda i den.

- Den första tillpassningen och demonstrationen av hur produkten fungerar får utföras endast av utbildad personal¹.
- Produkten är avsedd att användas endast av en och samma patient.
- Vid felaktig användning gäller inte garantin.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämrars, vilket innebär att produktansvaret bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du lägger märke till ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) ska först diskuteras med en läkare.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktivitet. Under längre vilopauser (t ex sömn eller längre tids sittande) ska produkten tas av.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Vad gäller returmöjligheter för en korrekt återvinning av förpackningen ska informationen från respektive försäljningsställe följas.

Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. En förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Alla hjälpmedel som tas på och används utvändigt – aktivstöd och ortoser² – kan, om de sitter för hårt, ge lokala trycksymptom och i sällsynta fall även leda till att angränsande blodkärl och nerver kläms.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande symtom ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådfrågats:

- Hudsjukdomar/-skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppskruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
- Åderbräck (varicer).
- Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i benen (t ex diabetes typ 2/diabetes mellitus).
- Störningar av lymflödet – även obestämda mjukdelsvullnader i kroppspartier som inte är precis intill hjälpmedlet.

Användningsinformation

Påtagning av GenuPoint

GenuPoint kan användas både på höger och vänster sida. Före påtagning ska båda kardborrebanden

lossas. Öppna den ena sidan helt genom att dra ut änden ur fliken.

Lägg GenuPoint med den halvrunda utskärningen uppåt mitt på knäskålen **1**.

Trä sedan i kardborrebandet igen **2**.

För att förhindra att aktivstödet flyttar på sig ska båda remändarna fästas samtidigt och lika hårt. Var noga med att aktivstödet sitter korrekt i höjd med patellasenan **3**; trycket på patellasenan kan du själv reglera. Det får emellertid inte kännas obekvämt. Fixera nu båda ändarna på kardborrebandet på remmen **4**.

Beroende på behov och aktivitetsgrad kan du själv justera trycket på patellasenan.

Avtagning av GenuPoint

För att ta av aktivstödet lossar du först båda kardborrebanden och för sedan den ena sidan helt genom genomföringsfliken. Vid förvaring ska båda remändarna fästas mot kardborrebandet för att förhindra skador.

Rengöringsråd

Observera: Ursåld aldrig GenuPoint för direkt hetta (t ex värmeelement, solljus, förvaring i bil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos GenuPoint negativt.

Den isydda etiketten på GenuPoint med information om produktamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på produktens rem.

Stäng båda sidorna på kardborrebandet före tvätt för att undvika skador på produkten. Tvätta GenuPoint separat för hand med ett fintvättmedel.

Information om återanvändning

GenuPoint är avsedd endast för personligt bruk. Produkter har anpassats individuellt till dig. Överlåt därför inte din GenuPoint till någon annan.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselansvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt

verksamma produkter for lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta for dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshanterta produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Fackpersonal¹

Allmänna anvisningar

- Kontrollera efter den första behandlingen att GenuPoint sitter optimalt och har tillpassats individuellt. Korrigera vid behov.
- Öva korrekt påtagning tillsammans med patienten.
- Icke fackmässig förändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas, kan produktens funktion försämrans och produktansvaret bortfaller.
- GenuPoint är avsedd för behandling av endast en patient.

Senaste uppdatering: 2016-09

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

² Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, styrning eller korrigering av extremiteter eller bål

* Risk for personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. saksador (skador på produkten).

no norsk

Kjære kunde,

Mange takk for tilliten til et produkt fra Bauerfeind. Med GenuPoint har du fått et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med lege, forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske avdeling.

Produktets hensikt

GenuPoint er et produkt som brukes til behandling av foranliggende knesmerter (patellar tendinopati eller jumper's knee). Bandasjen har en massasjepute med fire trykkpunkt, som brukes til føring og avlastning av den rammede senen på kneet. De midterste

trykkpunktene leder og støtter senene. Trykkpunktene på sidene forbedrer den muskulære koordinasjonen til kneleddet. Presset til bandasjen kan justeres ved hjelp av en trinnløs, justerbar borrelås. GenuPoint kan brukes både på høyre og venstre side.

Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.

Indikasjoner (Bruksområde)

- Smarter rundt kneskålen og direkte under kneet (chondropathia patellae, patellar tendinopati/jumpers knee)

Risiko ved anvendelse

Forsiktighet*

- GenuPoint er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt GenuPoint foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de teknisk personell som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet. GenuPoint skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og til de angitte bruksområdene.
- Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært¹ fagpersonell.
- Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til én enkelt pasient.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet produktansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f. eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk sammen med andre produkter (f. eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utløses hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f. eks. søvn, lengre stillestilling).
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder mye fett eller syrer.
- Når det gjelder eksisterende returmuligheter for riktig avhending av emballasje, må du følge anvisningene fra det respektive salgsstedet der du har mottatt dette produktet.

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk/tilpasning forutsettes. Utsyrt – som støtter og ortoser² – som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for

mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med din lege:

- Hudlidelser/skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse.
- Åreknuter (Varikose).
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, f.eks. „Sukkerysike“ (diabetes mellitus).
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevssvulst eller usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

Anvisninger for bruk

Slik tilpasses GenuPoint

GenuPoint kan brukes på både høyre og venstre ben. Les opp begge borrelåsene for du setter den på. Åpne en siden helt ved å trekke i enden av klaffen.

Legg GenuPoint med den halvrunde utsparringen oppover omtrent på midten av kneskålen ¹. Deretter trer du borrelåsen tilbake igjen ².

Nå må du ta av bandasjen i begge endene av beltet samtidig og jevnt for å hindre at bandasjen vrir seg. Vær oppmerksom på at bandasjen sitter på riktig høyde med patellarsenebåndet ³. Du kan individuelt justere presset mot patellarsenen. Det skal ikke føles ubehagelig å ha den på.

Fest begge endene av borrelåsen på beltet ⁴.

Du kan senere justere det individuelle presset på patellarsenebåndet etter behov og aktivitetsgrad.

Slik fjernes GenuPoint

For å ta av bandasjen må du først løse opp begge borrelåsene og deretter løser du opp en side helt fra borrelåstefene. Ved oppbevaring skal begge endene på beltet sitte sammen for å unngå skader.

Anvisninger for rengjøring

Hensning: GenuPoint må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Ellers kan det oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til GenuPoint.

Etiketten, som er sydd på GenuPoint med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking, befinner seg på produktets belte.

For å unngå skader må alle borrelåsbåndene lukkes for vask. GenuPoint skal vaskes separat for hånd med et finvaskemiddel.

Anvisninger for gjenbruk

GenuPoint er bare beregnet for din behandling. Den ble tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi GenuPoint videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avfallshåndtering

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Fagpersonale¹

Generelle anvisninger

- Etter den første tilpasningen, må optimal og individuell tilpasning av GenuPoint kontrolleres. Ved behov utfører du justeringer.
- Øv på riktig tilpasning sammen med patienten.
- Det må ikke foretas ukjendige endringer av produktet. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- GenuPoint er kun beregnet til bruk på én pasient.

Versjon: 2016-09

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

² Ortese = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

* Hensninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).

Hyvä asiakas,

kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen. GenuPoint on tiukat lääketieteelliset ja laadulliset vaatimukset täyttävä tuote.

Lue nämä **käyttöohjeet** huolella, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

Käyttötarkoitus

GenuPoint on tarkoitettu polven etuosassa ilmenevän kivun (polvilumpiojanteen rasitusvamman tai ns. hyppääjän polven) hoitoon. Tuessa on hierova pehmuste, jossa on neljä painepistettä. Niiden kautta ohjataan janteen asentoa ja vähennetään lumpiojanteeseen kohdistuvaa rasitusta. Keskellä olevat painepisteet ohjaavat ja tukevat jännettä. Sivulla olevat painepisteet parantavat polvinivelen lihasen koordinaatiota. Tuen aiheuttamaa painetta voidaan säätää portaattomasti avulla. GenuPoint-tukea voidaan käyttää sekä oikeassa että vasemmassa jalassa.

Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.

Käyttöaiheet

- Polvilumpon alueen ja polven alapuolisen alueen kiputilat (polvilumpon kondropatia, polvilumpon janteen rasitusvamma / hyppääjän polvi)

Käyttöön liittyvät riskit

Huomio*

- GenuPoint on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote. GenuPoint on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti lääkärin määräämän ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä, jolta tuote on hankittu. GenuPoint-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Vain koulutettu ammattihenkilöstö¹ saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.
- Tuote on potilaakohtainen, eli se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.
- Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastaun raukeamiseen.

- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia muutoksia (esimerkiksi jos oireet pahenevat), ota viipymättä yhteyttä lääkäriin.
- Tuen käytöstä muiden tuotteiden (esimerkiksi lääkinnälisten tukusukkien) kanssa on kysyttävä neuvoa lääkäritiltä etukäteen.
- Tuotteen ainutlaatuisen vaikutus ilmenee ennen kaikkea liikunnan aikana. Tuki on syytä ottaa pois jalasta pitkien lepoaikaiden (esimerkiksi nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen) aikana.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasvoja tai happoja sisältävien aineiden, voiteiden tai kosteusemulsioiden kanssa.
- Mahdollisuuksista palauttaa pakkausmateriaalit asianmukaista kierrätystä varten saat tietoa liiankeestä, josta olet ostanut tuotteen.

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Tukea on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti. Kaikki kehoon kiinnitettävät tuet ja ortoosi² voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa alla olevia verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Yliherkkyyksistä aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tuotteita saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet/vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
- Suonikohjut.
- Alaraajojen tunto- ja verenkiertohäiriöt esimerkiksi diabeteksen yhteydessä.
- Heikentynyt immunestehtierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytkudosturvotukset.

Käyttöohjeet

GenuPoint-tuen pukeminen

GenuPoint-tukea voi käyttää sekä vasemmassa että oikeassa jalassa. Avaa ennen tuen pukemista kumpikin tarrahiha. Avaa toinen puoli kokonaan vetämällä hinnan pää ulos soljestä.

Aseta GenuPoint polvilumpon alapuolelle puolipyröreäksi muotoiltu reuna ylöspäin siten, että se asetettu keskelle **1**.

Pujota tarrahiha loppuksi takaisin solkeen **2**.

Jotta tuki ei vääny, vedä hinnan molemmista päistä yhtä aikaa tasaisesti. Tarkista, että tuki on asianmukaisella paikalla lumpiojanteen korkeudella **3**.

Jänteeseen kohdistuvan paineen määrää voit säätää itse. Tuki ei saa tuntua epämiellyttävän kireälle. Kiinnitä tarrahiinan kumpikin pää hinnaan **4**.

Voit säätää lumpiojanteeseen kohdistuvaa painetta tarpeen ja liikunnallisen aktiivisuuden mukaan myöhemmin.

GenuPoint-tuen riisuminen

Riisu tuki avaamalla ensin tarrahiinat ja pujottamalla sen jälkeen toinen hihna kokonaan pois soljestä. Säilytä tuki tarrahiinoin päin kiinnitettyinä, jotta se ei vaurioidu.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista GenuPoint-tukea suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaaleja. Materiaalin vaurioitumisen puolestaan voi heikentää GenuPoint-tuen vaikutusta. GenuPoint-tuen hihnassa on tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

Sulje molemmat tarrahiinat ennen pesuun niiden vaurioitumisen välttämiseksi. Pese GenuPoint erikseen käsin hienopesuaineella.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

GenuPoint on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna GenuPoint-tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvien osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnälisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Voit hävittää tuotteen asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Ammattihenkilöstö¹

Yleisiä ohjeita

- Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että GenuPoint istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Korjaa säätöjä tarvittaessa.
- Harjoittele tuen pukemista potilaan kanssa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä epäasianmukaisia muutoksia. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastaun raukeamiseen.
- GenuPoint on tarkoitettu ainoastaan yhden potilaan hoitoon.

Tiedot päivitetty: 2016-09

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja opastamaan niiden käytössä.

² Ortoosi = ortopedinen tuki, joka stabiloi, keventää kuormitusta, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa rasjojen tai vartalon asentoa

³ Ohje henkilövahinkojen (loukkautumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

da dansk

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med GenuPoint har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Kontakt venligst **brugsanvisningen** omhyggeligt og læs den for at læse eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

GenuPoint er et produkt til behandling af smerter forrest i knæet (patellar tendinopati eller springerknæ). Bandagen indeholder massagepuder med fire trykpunkter, som guider og aflaster den pågældende sene i knæet. De midterste trykpunkter guider og støtter senen. Trykpunkterne i siden forbereder den muskulære koordination af knæleddet. Trykket fra bandagen kan justeres via et trinsløst regulerbart velcroband. GenuPoint kan anvendes på både højre og venstre side.

Ved forkert anvendelse af produktet bortfalder garantien.

Indikationer (anvendelseseksempler)

- Smertes ved knæskallen og direkte under knæet (patellar chondropati, patellar tendinitis / springerknæ)

Bivirkninger

⚠ Forsigtig*

- GenuPoint er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis GenuPoint blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham/hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udleverer produktet. GenuPoint bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
 - Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale¹.
 - Produktet er beregnet til behandling af én patient.
 - Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
 - Produktet må ikke ændres. Overholdes dette ikke, kan det påvirke produktets ydelse, og produktansvaret bortfalder.
 - Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager).
 - En kombination med andre produkter (f.eks. kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandelende læge.
 - Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
 - Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
 - For korrekt bortskaffelse af emballagen, følg oplysningerne om returneringsmuligheder fra den forhandler, hvor du har købt produktet.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes. Alle hjælpemidler, der placeres udvendigt på kroppen – f.eks. bandager og ortoser² – kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande samt ved opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Årknuder (varicosus).

- Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. „sukkersyge“ (diabetes mellitus).
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddede i større afstand fra hjælpemidlet.

Brugsanvisning

Påtagning af GenuPoint

GenuPoint kan anvendes i både venstre og højre side. Løsn begge velcrolukninger, før du tager den på. Åbn hele den ene side ved at trække enden ud af lasken. Læg GenuPoint med den halvrunde udkæring opad midt på knæskallen **1**.

Sæt velcrobåndet i igen **2**.

Træk nu i begge ender samtidigt, så bandagen ikke kommer til at sidde skævt. Sørg for, at bandagen sidder korrekt i samme højde som knæskallens senebånd **3**. Du kan selv justere trykket på patallåsen. Det må ikke føles ubehageligt. Fikser nu begge velcrobåndets ender på remmen **4**.

Alt efter behov og aktivitetsgraden kan det individuelle tryk på patella-senebåndet justeres.

Aftagning af GenuPoint

Bandagen tages af ved først at løsne begge velcrobånd og så tage båndet helt ud af spændet i den ene side. Sæt begge velcrobånd fast igen, når du ikke bruger bandagen, for at undgå skader.

Rengøring

Bemærk: GenuPoint må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialer kan blive beskadiget. Det kan påvirke funktionen af GenuPoint.

Tøjmærket med informationer om GenuPoint såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder produktets velcrobånd.

Luk begge sider af velcrobåndet før vask for at undgå skader. GenuPoint vaskes separat i hånden med et finvaskemiddel.

Oplysninger vedrørende brugen

GenuPoint er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give GenuPoint videre til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført

af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og søger for, at vores medicinske virksomke produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

Faguddannet personale¹

Generelle oplysninger

- Kontroller efter første påtagning om GenuPoint passer, og om den sidder optimalt. Juster den om nødvendigt.
- Øv korrekt påtagning sammen med patienten.
- Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Overholdes oplysningerne i denne brugsanvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.
- GenuPoint er kun beregnet til behandling af én patient.

Informationens udgivelsesdato: 2016-09

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

² Ortose = ortopedisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, støtte eller korrektion af arme, ben eller krop

³ Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).



Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając GenuPoint, nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania**, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego, zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym albo skontaktować się z naszym serwisem technicznym.

Przeznaczenie

Produkt GenuPoint jest przeznaczony do leczenia zespołu bólowego przedniego przediału kolana (zespołu wierzchołka rzepki lub tzw. kolana skoczka). Aktywna orteza zawiera wkładkę uciskową z czterema punktami ucisku, która prowadzi i odciąża uszkodzone ściegno kolana. Środkowe punkty uciskowe prowadzą i wspomagają ścięgno. Boczne punkty uciskowe zwiększają koordynację mięśni stawu kolanowego. Nacisk aktywniej ortezy można dopasować za pomocą płynnie regulowanego paska rzepowego. GenuPoint można nosić zarówno na prawym, jak i na lewym kolanie.

W przypadku użycia niezgodnie z przeznaczeniem wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne.

Wskazania

- Bóle w okolicy rzepki i bezpośrednio poniżej kolana (chondropatia rzepki, zespół bólowy przedniego przediału kolana/kolano skoczka)

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga*

- GenuPoint to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli GenuPoint przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt.
- Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista¹.
- Produkt jest przeznaczony do indywidualnego wykorzystania przez jednego pacjenta.
- W przypadku nieprawidłowego stosowania produktu nie ponosi odpowiedzialności.
- Dokonywanie zmian w produkcie jest niedozwolone. Niezestrzeżenie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- W przypadku zauważenia niepokojących zmian (np. nasilenia się dolegliwości) należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Jednoczesne stosowanie innych produktów (np. wyrobów uciskowych) należy skonsultować z lekarzem prowadzącym.
- Wyjątkowe działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku (np. na czas snu, dłuższego siedzenia).
- Chronić produkt przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tuszce lub kwasy, z maściami i balsamami.

- Odnosiť možnosti poskytnutia opakovania do prapísopisej utylizácie výrobku stávajú sa d'v' vs'kazovek podmioiu, ktorý dostarczył produk.

Dotychczas nie stw'rdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie produktu. Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze – aktywne stabilizatory i ortozy² – mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwięzienia naczyń krwionośnych lub nerwów.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany w miejscu stosowania produktu, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałości, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.
- Żyłaki.
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus).
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie GenuPoint

GenuPoint można nosić zarówno na lewej, jak i prawej nodze. Przed założeniem połozować oba zapięcia na rzep. Otworzyć przy tym całkowicie jedną stronę, wyjmując koniec z zaczepu.

Założyć GenuPoint w taki sposób, aby pótokrągłe wycięcie znajdowało się centralnie pod rzepką **1**.

Następnie ponownie nawlec pasek rzepowy **2**.

Dociągnąć oba końce paska jednocześnie i równomiernie, unikając przekręcenia ortozy. Uważać przy tym na prawidłowe ułożenie aktywnej ortozy na wysokości więzadła rzepki **3**, ucisk na ścięgno można wyregulować indywidualnie. Nie może on być nieprzyjemny.

Zamocować oba końce z rzepami na pasku **4**.

W zależności od potrzeby i stopnia aktywności można indywidualnie dopasować ucisk na więzadło rzepki.

Zdejmnwanie GenuPoint

Aby zdjąć aktywną ortezę, odpiąć najpierw oba rzepy i całkowicie wyjąć jedną stronę z zaczepu. Przed

odłożeniem aktywnej ortozy zapiąć oba końce paska i w taki sposób przechowywać ortezę – pozwoli to uniknąć uszkodzeń.

Czyszczenie

Wskazówki: Aktywnej ortozy GenuPoint nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortozy GenuPoint.

Wszelkie GenuPoint z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest na pasek produktu.

Przed wypraniem produktu zapiąć pasek rzepowy z obu stron, aby uniknąć powstania uszkodzeń. Aktywną ortezę GenuPoint prać osobno, ręcznie, z dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Aktywną ortezę GenuPoint może stosować tylko jedna osoba, do której została indywidualnie dopasowana. Z tego względu nie należy przekazywać ortozy GenuPoint osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli sprzedawca się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Specjaliści¹

Wskazówki ogólne

- Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie GenuPoint. W razie potrzeby odpowiednio skoryguwać.
- Przewieńczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- Aktywna ortezę GenuPoint jest przeznaczona do stosowania przez tylko jednego pacjenta.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2016-09

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

² Orteza – ortopedyczny środek pomocniczy służący do stabilizacji, odciążania, unieruchomienia, prowadzenia lub korekty kończyny lub tułowia

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (uszkodzenie ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

CS česky

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupili a jste výrobek GenuPoint, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům. Pozorně si prosím přečtete tento **návod k použití**, v případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo vaší specializovaný obchod, popř. na náš technický servis.

Účel

Ortéz GenuPoint je výrobek určený k ošetření přední bolesti kolene (patellar apicitis nebo skokanské koleno). Bandáž obsahuje masážní polštářek se čtyřmi tlakovými body, pomocí kterých je dosahováno vedení a odlehčení postižených kolenních vazů. Středové tlakové body vedou a poskytují oporu vazům. Boční tlakové body zlepšují svalovou koordinaci kolenního kloubu. Tlak bandáže je možné hladce nastavit pomocí regulovatelného pásu se suchým zipem. Bandáž GenuPoint je možné nosit na pravé i levé straně.

Při nesprávném používání produktu zaniká každý požadavek na záruku.

Indikace (oblasti aplikace)

- Bolesti v oblasti česky a přímo pod kolennem (chondropatie, patellar apicitis/skokanské koleno)

Rizika použití

⚠ Pozor*

- GenuPoint se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu GenuPoint předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním/ními jednali pouze v rámci aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi. GenuPoint by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženými v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití
- Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktaž¹.
- Výrobek je určen k jednorázovému ošetření pacienta.
- Při nesprávném používání se záruka na výrobek neopkytuje.
- Na výrobku se nesmí provádět žádné změny. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Pokud jste na sobě objevili neobvyklé změny (např. zhoršení potíží), neprodleně vyhledejte vašeho lékaře.
- Kombinaci s jinými výrobky (např. kompresivními punčochami) musíte nejříve prodnat s ošetřujícím lékařem.
- Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých klidových fází (např. spánek, dlouhé sezení) byste měli výrobek odkládat.
- Výrobek nesmí přijít do kontaktu s mastnými a kyselými látkami, mastmi a pletovými mléký.
- S ohledem na stávající možnosti vráčení k rádné recyklaci balení dožrouté pokyny příslušného prodejního místa, kde jste tento výrobek zakoupili.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou dopodust známe. Předpokladem je správné používání/přikládání. Všechny pomůcky zveňčijí přiložené na tělo – bandáže a ortozy² – mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo žídká také zúžit průchozí cévy nebo nervy.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení tlakové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí.
- Křčové žíly
- Poruchy citlivosti a prokrvení nohou, např. při cukrovce (Diabetes mellitus).
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdušných od příložené pomůcky.

Pokyny k používání

Nasazování ortézy GenuPoint

Ortézu GenuPoint je možné nosit vlevo i vpravo. Před nasazením zajistíte oba spoje na suchý zip. Přitom jednu stranu zcela otevřete tak, že konec vytáhnete ze spony.

Bandáž GenuPoint položte pūkulatým otvorem nahoru do středu kulatých čepů **1**. Poté znovu provlékněte pás se suchým zipem **2**. Nyní současně a rovnoměrně utáhněte oba konce pásu, abyste zabránili pootočení bandáže. Dbejte přitom na to, aby bandáž byla ve správné poloze ve výšce pásu patelární šlachy **3**. Tlak na patelární šlachy můžete sami individuálně přizpůsobovat. Nesmí to být přitom nepřijemné.

Nyní upevněte oba konce suchého zipu na pás **4**. Podle potřeby a stupně aktivity můžete dodatečně upravovat individuální tlak na pás patelární šlachy.

Sundání ortézy GenuPoint

Při odkládání bandáže nejprve uvolněte oba spoje se suchým zipem a pak jednu stranu zcela vytáhnete ze spony. Při uskladnění by měly být oba konce pásu opět přichyceny, abyste předešli poškození.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nikdy nevystavujte ortézu GenuPoint přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle). Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ortézy GenuPoint. Nášivku pro GenuPoint s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením nalezněte na pásu výrobku. Před mytím slepte obě strany suchého zipu, aby se zabránilo poškození. GenuPoint myjte odděleně a ručně pomocí jemného pracího prostředku.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza GenuPoint je určena pouze pro vaše použití. Byla přizpůsobena pouze vám. Proto ortézu GenuPoint nedávejte třetí straně.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem

a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se nejprve nejříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovdávejte prosim u produktu žádnú svúvolnú zmenu. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejte z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Odborný personál¹

Všeobecná upozornění

- Po prvním použití ortézy GenuPoint zkontrolujte optimální a individuální polohu. V případě potřeby upravte.
- Spolu s pacientem nacvičte správné příkladání.
- Je zakázáno provádět neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- GenuPoint je určena pro používání jedním pacientem.

Stav informací: 2016-09

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět příprávy a/ben instruktáž o používání ortéz.

² Ortéza = ortopedická pomůcka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo těla

³ Upozornění na nebezpečí poranění osoby (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

 slovensky

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme za vašu dôveru vo výrobok od spoločnosti Bauerfeind. GenuPoint je ortéza, ktorá spĺňa vysoký medicínsky i kvalitatívny štandard.

Prečítajte si prosím dôkladne **návod na použitie** a s prípadnými otázkami sa obráťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod resp. náš technický servis.

Stanovenie účelu

Ortéza GenuPoint je výrobok určený na ošetrovanie bolesti kolena v prednej časti (zápal patelárnej šlachy alebo skokanské koleno). Ortéza obsahuje masážny vankúšik so štyrmi tlakovými bodmi, pomocou ktorých je dosahované vedenie a odľahčenie postihnuteho väziva v kolene. Stredné tlakové body vedú a dávajú oporu šlache. Bočné tlakové body zlepšujú svalovú koordináciu kolenného kľbu. Tlak bandáže môžete hladko nastaviť pomocou pásu so suchým zipsom. GenuPoint sa môže nosiť na pravej a na ľavej dolnej končatine.

V prípade použitia výrobku, ktoré nie je v súlade so stanoveným účelom, zaniká akýkoľvek nárok na záručné plnenie.

Indikácie (oblasti použitia)

- Bolesti v oblasti jablčka a priamo pod kolenom (Chondropathia patellae, syndróm patelárnej špičky/skokanské koleno)

Rizika používania

Pozor*

- GenuPoint je výrobok dostupný na predpis. Ak vám GenuPoint predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštruktáž prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok. GenuPoint sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyskolený odborník¹.
- Výrobek je určený pre individuálnu starostlivosť o pacienta.
- V prípade neodbornej aplikácie je vylúčená záruka za výrobok.
- Nie je dovolené vykonávať akékoľvek zmeny výrobku. Nedodržanie môže ohrozit funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.
- Ak by ste na seba pocítili neobvyklé zmeny (napr. zhoršenie ťažkosti), vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára.
- Kombinácia s inými produktmi (napr. kompresnými pančuchami) musí byť vopred konzultovaná s ošetrujúcim lekárom.
- Výrobok sa vyznačuje špeciálnym účinkom predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhých

fáz odpočinku (napr. spánku, dlhého sedenia) by sa výrobok mal odložiť.

- Nikdy, prosím, nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masť a emulzie.
- Ohľadom existujúcich možností odovzdania obalov k riadnej recyklácii postupujte, prosím, podľa pokynov konkrétneho predajného miesta, kde ste tento výrobok zakúpili.

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladá sa odborná manipulácia/použitie. Všetky pomôcky prikladané na telo z vonkajšku – bandáže a ortézy² – môžu, ak tesne doliehajú na telo, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.

Kontraindikácie

Prítelivost vedúca k vzniku ochorenia nie je doteraz známa. U nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

- Ochorenia/oranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervnenie a prehriatie;
- Křčové žíly (varixy);
- Precitlivosť a poruchy prekrvovania dolných končatin, napr. „cukrovka“ (diabetes mellitus);
- Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialene od nasadenej pomôcky.

Pokyny pre používanie

Nasadenie bandáže GenuPoint

Bandáž GenuPoint môžete nosiť na ľavej, ako aj na pravej strane. Pred nasadením uvoľnite obidva suché zipsy. Jednu stranu otvoríte kompletne tak, že koniec vytiahnete zo spony.

Položte GenuPoint polkruhovým otvorom smerom hore na stred jablčka **1**.

Potom lepiaci pás opäť navlieknete **2**.

Teraz zatiahnite súčasne a rovnomerne oba konce pásu, aby ste zabránili pretočeniu bandáže. Venujte pritom pozornosť správne umiestneniu bandáže vo výške pásu pre patelárnu šlachy **3**, tlak na patelárny pás môžete dávkať sami podľa potreby. Nesmie to pritom byť nepríjemné.

Teraz upevnite oba lepiace konce záveru **4**.

Podľa potreby a stupňa aktivity môžete individuálny tlak na pás patelárnej šlachy dodatočne upraviť.

Odloženie bandáže GenuPoint

Ak chcete bandáž odložiť, uvoľnite najskôr obidve spojenia so suchým zipsom a jednu stranu potom

celkom vytiahnite zo spony. Pre uchovanie by oba konce pásu mali byť opäť zachytené, aby ste sa vyvarovali vzniku poškodení.

Pokyny pre čistenie

Inštrukcia: Bandáž GenuPoint nikdy nevystavujte vysokým teplotám (napr. kúrenie, priame slnečné svetlo, uskladnenie v osobnom vozidle!) Tak je možný vznik poškodení materiálu. Toto môže znížiť účinnosť bandáže GenuPoint.

Vštyť šitok bandáže GenuPoint s informáciami o názvoch produktov, veľkosti, výrobcovi, návode na pranie a značkou CE sa nachádza na pásu výrobku. Pred praním zatvorte obe strany lepiaceho pásu, aby ste sa vyvarovali poškodeniu. Bandáž GenuPoint perte odetelen v ruke s jemným mycím prostriedkom.

Pokyny pre opakované použitie

Bandáž GenuPoint je určený výhradne pre Vašu individuálnu starostlivosť. Bola osobitne prispôbená pre Vás. Nepostupujte preto bandáž GenuPoint žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobok nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

Odborný personál¹

Obecné pokyny

- Pred prvým nasadením skontrolujte optimálnu a individuálnu polohu bandáže GenuPoint. Prípadne vykonajte nutné korektúry.
- Nacvičte s pacientom správne nasadenie bandáže.
- Vykonať neobdobnú zmenu výrobku je zakázané. Nedodržanie môže ohroziť funkciu výrobku, a preto znamená, že bude vylúčená záruka za výrobok.

- Bandáž GenuPoint je určená na poskytnutie starostlivosti iba pre jedného pacienta.

Stav informácií: 2016-09

- ¹ Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie ortéz a zväčív v ich používaní.
- ² Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, sklidenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu
- * Upozornenie na poranenia ošib (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príj. majetkové škody (poškodenie výrobku).

 magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-térmekek iránti bizalmát. A GenuPoint megvásárlásával egy olyan termékhez jut, amely magas színvonalú orvosi és minőségű szabványoknak felel meg.

Kérjük, a **használati útmutatót** olvassa el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához, a szakkereskedőhöz vagy technikai szervizünkhez.

Rendeltetés

A GenuPoint a térd elülső fájdalomának kezelésére szolgál (patellacsúcs-szindróma vagy ugróterd). A bandázs egy masszázspárnát tartalmaz négy nyomásponttal, amelyek vezetik és tehermentesítik a térd érintett inzeit. A középső nyomáspontok vezetik és alátámasztják az inakat. Az oldalsó nyomáspontok javítják a térdízület izomzatának koordinációját. A bandázs nyomása egy fokozatmentesen szabályozható tépőzáras pánttal állítható be. A GenuPoint jobb és bal oldalon egyaránt viselhető.

Amennyiben a terméket nem rendeltetészerűen használják, semmiféle garanciaigény nem érvényesíthető.

Javallatok (alkalmazási területek)

- A térdkalács fájdalmai és fájdalom közvetlenül a térd alatt (chondropathia patellae, patellacsúcs-szindróma/ugróterd)

Használati kockázatok

Vigyázat*

- A GenuPoint termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a GenuPoint terméket orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele

annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek, akitől a terméket kapta, minden esetben be kell Önt tanítania. A GenuPoint termék kizárólag az útmutatóban található utasítások szerint használható, és csak az említett alkalmazási területeken.

- Az (első) egyedi illesztést és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet¹ végezheti.
- A termék a betegek egyszerű kezelésére készült.
- Szakszerűtlen alkalmazás esetén a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Tilos a termék módosítása. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Amennyiben szokatlan testi elváltozásokat tapasztal (pl. a panaszok súlyosbodnak), azonnal forduljon orvosához.
- Mielőtt más termékekkel (pl. kompressziós harisnyákkal) együtt használná, kérje kezelőorvosa véleményét.
- A termék különösen fizikai tevékenységnek közben fejti ki különleges hatását. A hosszabb pihenési fázisok alatt (pl. alvás, hosszan tartó ülés) a terméket vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.
- Tekintettel a csomagolás szabályszerű újrahasznosítását lehetővé tevő visszazorgáltatási lehetőségekre, tartsa be annak a mindenkori elárúsítóhelynek az utasításait, ahonnan a termék megvásárolta.

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni/használni. A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz – bandázsok és ortézisek? – szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár erős is nyomhatja a véreket vagy az idegeket.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túrlétkelésre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orrossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által eltávolított testtájékon, különösen gyulladásozó tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.
- Visszér (visszértágulat).
- A lábak érzékelési és vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus).

- Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt.

Használati útmutató

A GenuPoint felvétele

A GenuPoint bal és jobb oldalon is hordható. Felvétele előtt lazítsa ki mindkét tépőzárát. Az egyik oldalt teljesen nyissa ki, a végét húzza ki a fölből.

A GenuPoint eszközt a félékör alakú kivágással felfelé helyezze a térdkalács középre **1**. Ezután ismét fűzze be a tépőzáras pántot **2**. Hogy a bandázs ne forduljon el, a pánt mindkét végét egyszerre és ugyanakkora erővel húzza meg. Ügyeljen arra, hogy a bandázs megfelelően helyezkedjen el a patellainszalag magasságában **3**, a patellán nyomását egyenlően beállíthatja. Nem lehet kényelmetlen. Rögzítse mindkét tapadócs véget a pánton **4**.

A patellainszalag nyomását igény szerint, illetve az aktivitás mértékétől függően egyénleg is beállíthatja.

A GenuPoint levétele

A bandázs levételéhez először lazítsa ki a két tépőzárát, majd az egyik oldalt teljesen oldja ki a terelőfölből. Töröláskor ismét rögzítse a pánt mindkét végét, hogy elkerülje azok károsodását.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen, hogy a GenuPoint terméket ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, nap sugarás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt!) Ez az anyag károsodást okozhatja. Mindez befolyásolhatja a GenuPoint hatékonyságát.

A GenuPoint beavart címkeje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék országos és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a termék infórántál található.

Mosás előtt a károsodások elkerülése érdekében a tépőzár mindkét oldalát zárja le. A GenuPoint eszközt kímélő mosószerrel, elkülvitve, kézzel mossa.

Utasítások újbóli használathoz

A GenuPoint kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Személyesen Önre szabott. Éppen ezért ne adja át másnak a GenuPoint eszközt.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy

gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a termék vásárolta.

Kérjük, ne hajtsön végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék az adott ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Szakszemélyzet¹

Általános utasítások

- Az első kezelést után ellenőrizze a GenuPoint optimális és testre szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.
- A beteggel gyakoroltassa a helyes felvételt.
- A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékefelelősség kizárt.
- A GenuPoint csak egyetlen páciens kezeléséhez készült.

Információs állapot: 2016-09

¹ A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

² Ortoézis = ortopédiai segédeszköz végtagok vagy törzs stabilizálására, terhelésmérséklésére, vezetésére, korrigálására vagy ezek pansanzának enyhítésére

* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésvesztély, egészségési és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. GenuPoint je proizvod koji ispunjava visoke medicinske standarde kao i standarde kvalitete.

Molimo da pozorno pročitate ove **upute za uporabu**. Imate li pitanja, obratite se nadležnom liječniku ili specijaliziranoj trgovini odnosno našem tehničkom servisu.

Određena primjena

GenuPoint je proizvod za liječenje sindroma "skakačkog koljena" (patelarni tendinitis, eng. jumper's knee). Steznik sadrži masažni jastučić s četiri pritisne točke kojima se postiže vođenje i rasterećenje pogođene tetive na koljenu. Središnje pritisne točke vode i potpiru tetivu. Bočne pritisne točke poboljšavaju mišićnu koordinaciju zgloba koljena. Pritisak steznika može se podesiti pomoću kontinuirano namjestive čičak-trake. GenuPoint se može nositi desno i lijevo.

U slučaju nepravilne primjene proizvoda gubi se svako pravo na jamstvo.

Indikacije (područja primjene)

- Bolovi u području patele koljena i neposredno ispod koljena (hondropatija patele, patelarni tendinitis skakačko koljeno)

Rizici primjene

⚠ Oprez*

- GenuPoint je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je GenuPoint propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljino nošenje. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod. GenuPoint treba nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i u njoj navedenim područjima primjene.
- (Prvu) prilagodbu i poduku smije vršiti samo školovano stručno osoblje¹.
- Proizvod je predviđen za jednokratno pozicioniranje i za jednog korisnika.
- U slučaju nestručne primjene isključeno je jamstvo na proizvod.
- Na proizvodu ne smijete vršiti preinake. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako na sebi primijetite neobične promjene (npr. pogošanje simptoma), odmah se obratite liječniku.
- O kombinaciji s drugim proizvodima (npr. kompresivnim čarapama) prethodno se savjetujte s nadležnim liječnikom.
- Proizvod razvija jedinstvenu učinkovitost ponajprije tijekom tjelesne aktivnosti. Tijekom duljih mirovanja (npr. spavanje, dugo sjedenje) proizvod biste trebali skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.

- S obzirom na postojeću mogućnost povrata radi propisnog recikliranja ambalaze pridržavajte se uputa dotičnog prodajnog mjesta na kojem ste kupili ovaj proizvod.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena/ stručno postavljanje proizvoda. Sva pomagala koja se izvana postavljaju na tijelo – bandaže i ortoze² – mogu, ako su prečvrsto stegnuta, uzrokovati lokalne pritiske ili u rijetkim slučajevima suženja krvnih žila ili živaca.

Kontraindikacije (protučićnici)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sjedećih navedenih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, posebice upalne pojave, također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.
- Proširene vene (varikozitete).
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva podalje od postavljenog pomagala na tijelu.

Upute za primjenu

Postavljanje steznika GenuPoint

GenuPoint može se nositi lijevo i desno. Prije postavljanja otpustite oba čička. Pritom jednu stranu potpuno otvorite tako da kraj pružete iz spojnice. GenuPoint s potlukućnim otvorom okrenutim prema gore postavite po sredini patele koljena **1**.

Zatim ponovno udjenite čičak traku **2**.

Kako biste spriječili da se steznik zavrne, sada oba kraja remena povucite istovremeno i ravnomjerno čvrsto. Pritom pazite na ispravan položaj steznika u razini patelarne tetive **3**, individualno možete dozirati pritisak na patelarnu tetivu. Pritom vam ne smije biti neudobno.

Sada oba kraja čičak trake fiksirajte na prsten steznika **4**.

Ovisno o potrebi i stupnju aktivnosti možete naknadno podesavati individualni pritisak na patelarnu tetivu.

Skidanje steznika GenuPoint

Za odlaganje steznika prvo otpustite oba spoja čičak trake te zatim jednu stranu potpuno otpustite iz skretne spojnice. Za odlaganje steznika, oba kraja remena valja ponovno čvrsto spojiti čičkom kako bi se izbjegla oštećenja.

Upute za čišćenje

Napomena: GenuPoint nikada ne izlažite izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevoj svjetlosti, skladištenju u osobnom vozilu)! Materijal se tako može oštetiti. To može umanjiti učinkovitost steznika GenuPoint.

Ušivna etiketa steznika GenuPoint s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i oznakom CE nalazi se na remenu proizvoda.

Prije pranja zatvorite sve čičak trake kako bi se izbjeglo oštećivanje. GenuPoint perite zasebno i ručno sa sredstvom za osjetljivo rublje.

Napomene za ponovnu uporabu

GenuPoint je predviđen samo za vašt tretman. Prilagođen je vama osobno. Stoga GenuPoint ne prosljeđujte trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavalata i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzimate stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Stručno osoblje¹

Opće napomene

- Nakon prve primjene provjerite optimalni i individualni položaj steznika GenuPoint. Po potrebi ga korigirajte.
- Viježbajte pravilno postavljanje s pacijentom.
- Nisu dopuštene nestručne izmjene na proizvodu. Nepridržavanje navedenih napomena može ugroziti učinak proizvoda tako da je isključeno jamstvo za proizvod.
- GenuPoint je predviđen za tretman samo jednog pacijenta.

¹ Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu ortozu i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

² Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

* Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeđa, rizik po zdravlje, rizik od nesreća), odnosno materijalne štete (šteta na proizvodu).

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše povjerenje u Bauerfeind proizvod. Sa GenuPoint dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.

Molimo vas da pažljivo pročitate **uputstvo za upotrebu** i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom lekaru, specijalizovanoj prodavnici, tj. našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

GenuPoint je proizvod za tretman bola prednjeg kolena (Patellar tendinitis sindrom ili „Skakačko koleno“). Bandaža u sebi sadrži masažni jastuk sa četiri tačke pritiska, preko kojih se nazdize i rasterećuje pogođena tetiva na kolenu. Time se stvaraju tačke sa prosečnim izjednačenim pritiskom i podupiranje tetive. Ove bočne pritisne tačke poboljšavaju mišićnu koordinaciju zgloba kolena. Pritisak bandaže može ravnomerno da se podesi podesivom čičak trakom. GenuPoint se može nositi tako na desnoj, tako i na levoj strani.

U slučaju neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.

Indikacije (područje primene)

• Bol u predelu čašice kolena i direktno ispod kolena (hondromalacija, patellar tendinitis sindrom / „Skakačko koleno“)

Rizici primene

⚠ Mere opreza*

• GenuPoint je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je GenuPoint prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj proizvod. GenuPoint treba

nositi samo prema navodima ovog uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene.

- (Prvo) podešavanje i obrazloženje sme da se obavi samo od strane školovanog stručnog osoblja¹.
- Proizvod je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.
- U slučaju nepravilne primene, odgovornost je isključena.
- Ne smeju se vršiti promene na proizvodu. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), odmah zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje uz druge proizvode (npr. kompresivne čarape) treba da prethodno dogovorite sa Vašim lekarom.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše prilikom fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- U vezi sa postojećom mogućnošću povraćaja za propisno recikliranje pakovanja, molimo da obratite pažnju na uputstva navedena u prodavnici u kojoj ste kupili ovaj proizvod.

Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na ceo organizam. Predušlov je stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – bandaže i ortoze² – mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Kontraindikacije

Preosetljivosti uested bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava; kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.
- Proširene vene (varikoza).
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala.

Uputstva o primeni

Oblačenje GenuPoint-a

GenuPoint se može nositi kako na desnoj, tako i na levoj strani. Pre primene molimo vas da olabavite obe čičak trake. Pri tome kompletno otvorite jednu stranu, tako što ćete izvući kraj iz spojnice.

Postavite GenuPoint sa polukružnim udubljenjem okrenutim na gore na sredinu čašice kolena **1**.

Nakon toga ponovo uvucite čičak traku **2**.

Potom zategnite oba kraja trake istovremeno i ravnomerno, da bi sprečili izvrtnje bandaže. Pri tome vodite računa da bandaža pravilno naleže na visini pojasa za koleno **3**, a pritisak na patelarni ligament možete individualno da dozirate. Pri tome ne sme da vam bude neprijatan osećaj.

Fiksirajte oba kraja čičak trake na pojas **4**.

Prema potrebi i stepenu aktivnosti možete individualno da podesite pritisak na pojasu za patelarni ligament.

Skidanje GenuPoint-a

Da bi skinuli bandaž popustite oba kraja čičak trake i jednu stranu kompletno izvucite iz spojnice. Kada odlažete bandaž, treba ponovo da spojite oba kraja pojasa da bi sprečili oštećivanje.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Ne stavljajte GenuPoint nikad direktno na toplotu (npr. grejanje, sunčevo zračenje, skladištenje u kolima) Može su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost GenuPoint-a.

Ušivena etiketa GenuPoint-a, sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje, kao i CE-oznaka, nalazi se na traci ovog proizvoda.

Pre pranja zatvorite obe čičak trake da ne bi došlo do oštećenja. GenuPoint perite posebno i ručno sa deterdžentom za osetljive vrste veša.

Uputstvo za ponovnu primenu

GenuPoint je predviđen samo za Vašu negu. Prilagođena je prema Vama lično. Zato GenuPoint ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preuzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja

optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Stručno osoblje¹

Opšte napomene

- Nakon prve upotrebe, proverite da li je GenuPoint optimalno prilagođen pacijentu. U slučaju potrebe, napravite potrebne korekcije.
- Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.
- Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene.
- U slučaju nepridržavanja uputstva, zbog čega dejstvo ne može biti zagaranovano.
- Proizvod GenuPoint je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.

Datum informacija: 2016-09

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu ortozu.

² Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, fiksiranje, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

* Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozljeđa i nesreća, rizik po zdravlje i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Izdelek GenuPoint, ki ste ga kupili, je skladen z zelo strogimi medicinskimi in kakovostnimi standardi.

Pozorno preberite **navodila za uporabo** in se v primeru dodatnih vprašanj obrnite na svoja zdravnika, specializirano prodajalno ali naš oddelek za tehnično podporo.

Namen uporabe

GenuPoint je izdelek za lajšanje bolečine na srednji strani kolena (patelarnega tendonitisa ali skakačevega kolena). Opornica je opremljena z masažno blazinicco s štirimi točkami pritiska,

ki so namenjene naravnavanju in razbremenitvi poškodovane kolenske kite. Sredinske točke pritiska naravnava in podpira kito. Stranske točke pritiska izboljšujejo mišično koordinacijo kolenskega sklepa. Pritisk oprornice lahko nastavite s pomočjo pasu z ježkom, ki omogoča brezstopensko prilagoditev. Izdelek GenuPoint lahko nosite na desni in levi strani.

Ob neustrezni uporabi izdelka niste upravičeni do garancijskih zahtevkov.

Indikacije (področja uporabe)

• Bolečine na območju pogačice in neposredno pod kolenom (hondropatija pogačice, patelarni tendonitis/skakaččevo koleno).

Tveganja pri uporabi

Previdno*

- Oprornica GenuPoint se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek GenuPoint predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega osebeja, od katerega ste prejeli izdelek. GenuPoint smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indikacije.
- Prilagoditev (prvo) in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebej¹.
- Izdelek je namenjen izključno enkratni oskrbi pacienta.
- Pri nepravilni uporabi izdelka garancija za izdeleke preneha veljati.
- Izdelka ni dovoljeno spreminjati. Neupoštevanje tega navodila lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka in garancija preneha veljati.
- Če pri sebi opazite kakršne koli nepravilne spremembe (npr. postabšanje simptomov), o tem takoj obvestite svojega zdravnika.
- O hkratni uporabi z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami) se morate prej posvetovati s svojim zdravnikom.
- Učinek izdelka pride do izraza zlasti ob telesni dejavnosti. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem ali daljšim sedenjem) je treba izdelek sneti.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Glede možnosti vračila embalaže zaradi ustreznega recikliranja upoštevajte navodila prodajnega mesta, na katerem ste izdelek kupili.

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba/namestitev izdelka. Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, kot so oprornice in ortoze², lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko

stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

- Bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, ter pri vseh izbočenih brazgotinah o teklino, rdečico in pretiranem pregrevanjem.
- Krčne žile (varikozas).
- Težave z občutki v nogah in prekrvavitvenoj nog, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus).
- Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

Navodila za uporabo

Namేశanje oprornice GenuPoint

Izdelek GenuPoint lahko nosite na levi in desni nogi. Pred namestitvijo sprostitve oba ježka. Pri tem eno stran povsem odprite, tako da konec traku izvlečete iz zaponke.

Oprornico GenuPoint položite na sredino pogačice, tako da je polkrožen izrez obrnjen navzgor **1**.

Nato trak z ježkom znova zategnite **2**.

Da bi preprečili zvijanje oprornice, hkrati primate oba konca traku in ju enakomerno zategnite. Pri tem pazite na pravilno namestitev oprornice v višini pogačične tetivne vezi **3**; pritisk na pogačično tetivo pa lahko prilagajate sami. Pri tem vam ne sme biti neprijetno.

Zdaj oba pritrilna ježka pripnite na trak **4**.

Glede na potrebe in stopnjo dejavnosti lahko naknadno prilagajate pritisk na pogačično tetivo vez.

Odstranjevanje oprornice GenuPoint

Oprornico odstranite tako, da najprej sprostitve oba ježka in nato en konec povsem izvlečete iz zaponke. Za shranjevanje oba konca traku znova pritrldite, s čimer boste preprečili poškodbe.

Navodila za čiščenje

Opmo: Oprornice GenuPoint nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. grelnim telesom, sončnim žarkom, shranjevanju v avtu). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala. To lahko vpliva na učinkovitost oprornice GenuPoint. Etiketka izdelka GenuPoint z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznako CE je všita na traku izdelka.

Pred pranjem zapnite vse ježke, da preprečite poškodbe. Oprornico GenuPoint ločeno in ročno očistite z blagim čistilnim sredstvom.

Navodila za ponovno uporabo

Oprornica GenuPoint je namenjena izključno vaši uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato oprornice GenuPoint ne posredujete tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebej. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državnimi predpisi.

Strokovno usposobljeno osebej¹

Splošna navodila

- Pri prvem prevzemu preverite, če je oprornica uporabniku optimalno in individualno prilagojena. Po potrebi opravite spremembe.
- Pravilno namestitev vadite z bolniki.
- Na izdelku ni dovoljeno izvajati nedovoljenih sprememb. Neupoštevanje tega navodila lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka in garancija preneha veljati.
- Oprornica GenuPoint je namenjena izključno uporabi s strani enega pacienta.

Stanje informacij: 2016-09

¹ Strokovno usposobljeno osebej je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilaganje in usposabljanje za uporabo ortoz.

² Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, naravnanje ali korekcijo udov ali trupa.

* Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

Stimată clientă, stimăte client,

vă multumim pentru încrederea ce o acordați unui produs Bauerfeind. Cu GenuPoint ați achiziționat un produs care corespunde unui standard medical și de calitate ridicat.

Vă rugăm să citiți cu atenție și integral **instrucțiunile de utilizare** și să vă adresați medicului curant sau magazinului dumneavoastră de specialitate, respectiv Serviciului nostru Tehnic.

Destinația de utilizare

GenuPoint este un produs folosit la tratarea durerii de genunchi, partea frontală (Sindromul Tendinitei patelare sau Genunchiul săritorului). Bandajul conține o pernă de masaj cu patru puncte de presiune, cu ajutorul căreia se obține o ghidare și o eliberare de sub presiune a tendonului de la genunchi. Punctele mediale de presiune ghidează și susțin tendonul. Punctele laterale de presiune îmbunătățesc coordonarea musculară a încheieturii genunchiului. Presiunea exercitată de bandaj poate fi ajustată print-o curea cu scai. GenuPoint poate fi purtat atât pe dreapta, cât și pe stânga.

În cazul unei utilizări neconforme a produsului, se anulează orice drept la garanție.

Indicații (Domenii de utilizare)

- Dureri în zona rotulei și direct sub genunchi (Chondropatia patelae, sindromul tendinitei patelare / genunchiul săritorului)

Riscuri în utilizare

Atenție*

- GenuPoint este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescripționat GenuPoint, discutați cu el despre utilizare și despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care a i primit produsul. GenuPoint trebuie aplicat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.
- (Prima) ajustare și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit¹.
- Produsul este conceput pentru îngrijirea unui pacient unuc.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
- Nu este permisă modificarea produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența produsului poate fi afectată, iar garanția produsului se anulează.

- Dacă observați modificări neobișnuite (de exemplu agravarea afecțiunilor), vă rugăm să luați urgent legătură cu medicul dumneavoastră.
- Utilizarea sa în combinație cu alte produse (de exemplu ciorapi compresivi medicali) trebuie discutată în prealabil cu medicul curant.
- Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. somn, poziție de repaus îndelungată), produsul ar trebui să fie dat jos.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu substanțe cu conținut de grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
- În ceea ce privește posibilitățile de returnare a ambalajelor pentru o reciclare regulată, vă rugăm să țineți seama de indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.

În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecțeze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri/aplicări corepunzătoare. Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp – suporturi active și orteze² – pot produce o presiune locală excesivă, precum și, în cazuri rare, comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.

Contraindicații

- În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate semnificative din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Dermatoze/leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrici deschise inflamate, înroșiri și supraîncălzire.
- Varicoză.
- Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrului, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).
- Probleme de circulație limfatică - si tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al mijlocului auxiliar.

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea GenuPoint

GenuPoint poate fi purtat atât pe stânga, cât și pe dreapta. Înainte de îmbrăcare, vă rugăm să desfaceți benzile cu scai. Desfaceți o parte complet, prin tragerea capătului din gaică.

Aplicați GenuPoint cu deschiderea semirotondă în sus, pe mijlocul rotulei **1**.

Apoi prindeți înapoi cureaua cu scai **2**.

Acum trageți de ambele capete ale curelei deodată și cu aceeași intensitate, pentru a evita rotirea bandajului. Atenție ca bandajul să fie poziționat corect la înălțimea benzii tendonului patelar **3** iar presiunea exercitată pe tendonul patelar poate fi dozată de dvs. în mod individual. Presiunea trebuie să fie acceptabilă pentru pacient.

Acum fixați ambele capete cu scai pe curea **4**.

În funcție de necesitate și de gradul de activitate puteți ajusta și ulterior presiunea individuală exercitată asupra tendonului patelar.

Scoaterea GenuPoint

Pentru desfacerea bandajului desfaceți mai întâi ambele zone cu scai și apoi desprindeți o parte complet din gaică. Pentru depozitare cele două capete ale curelei pot fi închise din nou cu scai, pentru a evita eventuale deteriorări.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți GenuPoint la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! În caz contrar materialul se poate deteriora. În caz contrar eficiența GenuPoint poate scădea.

Eticheta cusută a GenuPoint cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe cureaua produsului.

Pentru a evita deteriorarea produsului, înaintea spălării închideți toate curețele cu scai. Spălați GenuPoint de mână, folosind un detergent fin și nu-l spălați împreună cu alte produse.

Indicații de reutilizare

GenuPoint poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. El a fost ajustat în funcție de caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți GenuPoint altor persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în tara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează

pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Evacuarea la deșeur

Evacuarea ca deșeu a acestui produs se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

Personal de specialitate¹

Indicații generale

- După prima aplicare în scop terapeutic verificați ca poziția produsului GenuPoint să fie optimă și adaptată la individ. La nevoie, faceți corecturi.
- Exerciții cu pacientul aplicarea corectă a produsului.
- Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- GenuPoint este conceput pentru îngrijirea unui singur pacient.

Data informațiilor: 2016-09

¹ Este considerat personal de specialitate orice producător care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificat pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

² Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, detensionarea, imobilizarea, dirijarea sau corectarea membrului sau a trunchiului

³ Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănirii, al afecțiilor sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

 ελληνικά

Αγαπητοί πελάτες,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το GenuPoint αποτελεί ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιητικές προκρίσεις.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης και εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας, το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρείας μας.

Σκοπούμενη χρήση

Το GenuPoint αποτελεί ένα προϊόν αντιμετώπισης του πόνου στο μπροστινό μέρος του γόνατος (σύνδρομο κορυφής της επιγονατίδας ή γόνατος του άλτη (jumper's knee). Το βοήθημα περιλαμβάνει ένα μαξιλάρι μασάζ με τέτοια σχημιά πίεσης, μέσω των οποίων καθοδηγείται και αποφορτίζεται ο αντίστοιχος τένοντας του γόνατος. Τα μεσαία σχημιά πίεσης καθοδηγούν και στριγγίζουν τον τένοντα. Τα πλευρικά σχημιά πίεσης βελτιώνουν το συντονισμό των μυών της άρθρωσης του γόνατος. Η πίεση που ασκείται από το βοήθημα μπορεί να ρυθμιστεί συνεχόμενα μέσω ενός ρυθμιζόμενου μανόμετρου. Το GenuPoint μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο δεξιά όσο και αριστερά.

Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης του προϊόντος, ακυρώνεται οποιαδήποτε αξίωση εγγύησης.

Ενδείξεις (τομείς εφαρμογής)

- Πόνος στην περιοχή της επιγονατίδας και ακριβώς κάτω από το γόνατο (χονδροπάθεια επιγονατίδας, σύνδρομο κορυφής της επιγονατίδας/γόνατος του άλτη (jumper's knee)

Κίνδυνοι χρήσης

Προσοχή*

- Το GenuPoint είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το GenuPoint σας χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οποιοδήποτε σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Το GenuPoint θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και για τα αναφερόμενα πεδία εφαρμογής.
- Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς.
- Το προϊόν προορίζεται για εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.
- Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης, ακυρώνεται η εγγύηση για ελαττώματα του προϊόντος.
- Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα ακυρωθεί η εγγύηση για ελαττώματα του προϊόντος.
- Εάν παρατηρήσετε ασηνήθισμα, αλλαγές (π.χ. επίδειξη των συμπτωμάτων), ζητήστε άμεσα ιατρική συμβουλή.
- Για χρήση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης), θα πρέπει να έχει προηγηθεί συνεννόηση με τον θεράποντα ιατρό.
- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Κατά τη διάρκεια παρατεταμένων φάσεων ηρεμίας (π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου, παραμονή

şekilde şişkinlik, kızarıklık ve hipertemi ile birlikte kabarıklar yaralar.

- Varisler (Varikoz).
- Bacaklarda akroparestezi ve dolayım bozukluğu örneğin "Diyabet" (Diabetes mellitus).
- Lenfatik süzülme – takılan yardımcı aracı distal belirsiz yumuşak doku şişkinleri.

Kullanım talimatları

GenuPoint™ takma

GenuPoint hem sol hem de sağ tarafa taşınabilir. Takmadan önce lütfen her iki Velcro bağlantısını da gevşetin. Bu esnada uç kısmı mandaldan çekip çıkararak bir tarafı komple açın.

GenuPoint'i yarım yuvarlak çentik yukarıya doğru olacak şekilde diz kapağının ortasına yerleştirin **1**.

Ardından Velcro kayışını bağlayın **2**.

Şimdi, bandajın kıvrılmasını önlemek için her iki kayış ucunu eş zamanlı olarak eşit oranda sıkın. Bu esnada bandajın diz kapağı lif bandının yüksekliliğinde doğru şekilde oturmasını dikkat edin **3**. diz kapağı lifi üzerindeki baskının miktarını istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz. Ancak rahatsız edici olmamasına dikkat edin.

Şimdi her iki Velcro ucu kayışa sabitleyin **4**.

İhtiyaca ve aktivite seviyesine göre diz kapağı lifi bandındaki basıncı istediğiniz gibi yeniden ayarlayabilirsiniz.

GenuPoint™ çıkarma

Bandajı çıkarmak için önce her iki Velcro bağlantıyı da gevşetin ve ardından bir tarafı yönlendirme mandalından tamamen çıkarın. Sıklama sırasında hasar oluşumunu önlemek için her iki kayış ucu da tekrar bağlanmalıdır.

Temizlik talimatları

İpucu: GenuPoint'i asla doğrudan ısıya (örneğin ısıtıcı, güneş ışını, binek araçta muhafaza etme) maruz bırakmayın! Aksi halde ırühde hasar meydana gelebilir. Bu durum, GenuPoint'in etkinliğini olumsuz yönde etkileyebilir.

Ürün adı, ebat, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretine ilişkin bilgilerin yer aldığı GenuPoint etiketi, ürünün kayışında bulunmamaktadır.

Hasar oluşumunu önlemek için yıkamadan önce Velcro kayışının her iki tarafını da kapatın. GenuPoint'i ayrı olarak narin çamaşır deterjanı ile elde yıkayın.

Yeniden kullanıma ilişkin ipuçları

GenuPoint sadece size özel tedavi hizmeti için öngörülmüştür. Kişisel olarak uyarlanır. Bu nedenle GenuPoint'i üçüncü taraflarla paylaşmayın.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamaları için geçerlidir. Lütfen kullanımı ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeleri siz destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

İmha etme

Ürünü ulusal yasal yönetmeliklere uygun şekilde imha edebilirsiniz.

Uzman personel¹

Genel ipuçları

- İlk uygulamadan sonra GenuPoint'in size en uygun şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. Gerekiirse düzeltin.
- Hastayla birlikte doğru takma pratikleri yapın.
- Üründe herhangi bir uygunsuz değişiklik yapılmamalıdır. Aksi takdirde ürünün performansı, üreticinin sorumluluğunu sona erdirecek şekilde – olumsuz yönde – etkilenir.
- GenuPoint sadece tek bir hastanın tedavisi için öngörülmüştür.

Bilginin güncelliği: 2016-09

¹ Uzman personel, ortezlerin kullanımı hususunda uyarılamayı ve tanıtlama ilişkin olarak sizin için geçerli ulusal yasal düzenlemelere göre yetki sahibi olan kişidir.

² Ortez = Organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlama, sabitlenmesi, kontrol edilmesi veya düzenlenmesi için kullanılan ortopedik yardımcı araç

* Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gereksiz maddi hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin ipucu.

ru русский язык

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели GenuPoint – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно прочитайте настоящую **инструкцию по использованию** и в случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу, в специализированный магазин, где вы приобрели изделие, или в отдел технического обслуживания нашей компании.

Назначение

GenuPoint – это изделие для лечения боли в переднем отделе коленного сустава (тендинит связки надколенника или «колено прыгуна»). Бандаж содержит массажную прокладку с четырьмя точками надавливания, которые создают направление и разгрузку соответствующего сухожилия в коленном суставе. Центральные точки надавливания направляют и поддерживают сухожилие. Боковые точки надавливания улучшают мышечную координацию коленного сустава. Давление бандажа можно плавно регулировать с помощью ремешка с застежкой на липучке. Изделие GenuPoint можно носить как на правом, так и на левом коленном суставе.

При использовании изделия не по назначению теряются все права на предъявление гарантийных претензий.

Показания (области применения)

- Боли в области коленной чашечки и непосредственно под коленом (хондропатия, тендинит связки надколенника / «колено прыгуна»)

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

- GenuPoint – изделие, которое продается по рецепту врача. Если GenuPoint вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуется инструктаж специалиста, у которого вы приобрели изделие. Изделие следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях; использовать только для областей тела, которые указаны в рекомендациях.

- Первая подгонка и объяснение применения изделия должны быть проведены квалифицированным специалистом¹.
- Изделие предназначено для использования одним пациентом.
- При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Если вы обнаружили необычные изменения в самочувствии (например, увеличение числа симптомов), немедленно обратитесь к своему врачу.
- Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими (например, с компрессионным трикотажем).
- Особая эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности. Во время длительных перерывов в физической активности (например, во время сна, при длительном сидении) изделие необходимо снимать.
- Берегите изделие от контакта с жиросодержащими и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Относительно возможности возврата для надлежащей утилизации упаковки, пожалуйста, соблюдайте указания соответствующего магазина, в котором вы приобрели данное изделие.

На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Все надеваемые на тело терапевтические изделия – бандажи и ортезы² – при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут пережимать кровеносные сосуды или нервы.

Противопоказания

Досих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При нижеперечисленных картинах болезни применение и ношение изделия возможно только после консультации врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара.
- Варикозное расширение вен (варикоз).

- Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижних конечностей, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного вспомогательного средства.

Указания по использованию

Надевание изделия GenuPoint

Изделие GenuPoint можно носить как на левом, так и на правом колене. Прежде чем надевать изделие, следует расстегнуть его липучки. При этом извлеките конец липучки из петли, полностью ослабив одну сторону.

Наденьте изделие GenuPoint полукруглой выемкой вверх по центру коленной чашечки **1**.

Затем снова вставьте ремень с застежками на липучках **2**.

Одновременно и равномерно подтяните оба конца ремня во избежание перекуживания бандажа. При этом следите за правильным расположением бандажа по высоте связки коленной чашечки **3**, давление на связку коленной чашечки можно индивидуально дозировать. При этом не должны появляться неприятные ощущения.

Закрепите оба конца застежек с липучками на ремне **4**.

В зависимости от необходимости и степени активности можно регулировать силу давления на связку коленной чашечки.

Снятие изделия GenuPoint

Для снятия бандажа сначала расстегните обе липучки, а затем полностью извлеките конец ремня из петли. Во избежание повреждений при хранении оба конца ремня должны быть закреплены.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте изделие GenuPoint воздействию прямого теплового излучения (не оставляйте его, например, вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала. В таком случае лечебное действие изделия GenuPoint может быть ослаблено.

Вшитая этикетка GenuPoint, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена на ремне изделия.

Во избежание повреждений перед стиркой изделия рекомендуется застегивать обе стороны ремня. Стирать изделие GenuPoint следует вручную,

отдельно от других вещей, применяя мягкое моющее средство.

Указания по повторному использованию

Изделие GenuPoint предназначено для вашего личного пользования. Оно отрегулировано в соответствии с особенностями вашей фигуры. Поэтому не передавайте изделие GenuPoint третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация для специалистов¹

Общие указания

- Если пациент использует изделие GenuPoint впервые, проверьте его оптимальную посадку и соответствие индивидуальным особенностям коленного сустава пациента. При необходимости отрегулируйте изделие надлежащим образом.
- Покажите пациенту, как следует правильно надевать изделие.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Изделие GenuPoint предназначено для использования только одним пациентом.

Информация по состоянию на: 2016-09

¹ Квалифицированный специалист – это лицо, которое, в соответствии с действующими нормами законодательства, имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

² Ортез = ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, разгрузки, иммобилизации, поддержания или коррекции конечности или туловища

* Обратите внимание на опасность возможного личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или повреждения имущества (ущерб, нанесенный данному изделию).

et eesti

Лугуpeedud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. GenuPoint on toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedistandardile. Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja pöörduge tekkivate küsimustega raviarsti, spetsiaalse poe või meie klientide teeninduse poole.

Отстаре

GenuPoint on toode eesmise põlvevalu (põlvkedra kahjustuse ehk hüppaja põlve) raviks. Side sisaldab massaažipolstrit nelja survepunktiga, mis suunavad massaažipõlveköõlust ja vähendavad selle koormust. Keskised survepunktid suunavad ja toetavad köõlust. Külgmised survepunktid parandavad põlveliigese lihaste koordinaatsiooni. Sideme surve on astmetult reguleeritastmetuav takjarihmaga. GenuPoint saab kasutada nii paremal kui ka vasakul põlvel.

Toote mitteotstarbekohase kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.

Kasutusala

- Valud põlvkedra piirkonnas ja otse põlve all (põlvkedra kondromalaatsia, põlvkedra kahjustus / hüppaja põlv)

Riskid kasutamisel

⚠ Ettevaatus*

- GenuPoint on retseptipõhine toode. Kui teile kirjutas GenuPoint välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutusaja osas tingimata temaga. Igal juhul on vajalik juhendamise spetsialistidest pool, kellelt toote saite. GenuPoint'i tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades.
- (Esmakordselt) kohandamise ja juhendamise tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist!¹.

- Toode on mõeldud patsiendi ühekordseks varustamiseks.
- Mitteotstarbekohasel kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.
- Asjakohatuid muudatusi toote juures teha ei tohi. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ja garantii kaotab kehtivuse.
- Kui märkate ebaharilikke muutusi (nt kaebuste suurenemine), palume teid viivitamata konsulteerida spetsialistiga.
- Teiste toodetega kombineerimine (nt kompressioonisukkadega) tuleb enne spetsialistiga kokku leppida.
- Toote mõju avaldub eelkõige kehalisel aktiivsusel. Pikema puhkepauside ajal (nt magamine või pikemaajaline istumine) tuleb toode eemaldada.
- Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Tagastamisvõimaluse korral (seesps pakendi nõuetekohase taaskasutamise) jälgige selle müügipunkti juhiseid, mis toote ostsite.
- Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist/paigaldamist. Kõik kehale väljapoole paigaldatud abivahendid – sideme ja ortosid² – võivad liiga tugeval sidumisel põhjustada lokaalsed survesümptomid, erandjuhtudel ka veresooni või närve kitsendamata.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikust ei ole siiani teada. Järgmiste sümptomite korral on niisuguse abivahendi paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haavarmid, millega kaasnevad paistetuse, punetuse ja ülekuumenemine.
- Veenilaiendid (varikoos).
- Tundehäired ja vereringehäired jalgades, nt „suhkrutõbi“ (diabeet).
- Lümfiringehäired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

Kasutusjuhised

GenuPointi paigaldamine

GenuPoint on kantav nii vasakul kui ka paremal jalal. Enne paigaldamist lõdvendage mõlemat takjakinneiti. Avage seejuures üks kulg täielikult, tõmmates otsa lapatsist välja.

Asetage GenuPoint, poolringikujuline ava ülalpool, põlvkedra keskele **1**.

Seejärel kinnitage takjarihm uuesti **2**.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, līdz, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Līdz, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Līdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami paliģidzēkji sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Utilizēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Kvalificēts personāls¹

Vispārīgi norādījumi

- Pēc pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai GenuPoint piegūļ optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām. Ja nepieciešams, veiciet korekcijas.
- Parādīet pacientam, kā atbalsts pareizī jāuzliek.
- Nav atļauts veikt nekādas neatbilstošas izmaiņas. Norādījumu neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- GenuPoint ir paredzēts tikai vienai pacienta aprūpei.

Informācija sagatavota: 2016-09

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortožu pielāgošanu un sniegt norādes par ortožu lietošanu.

² Ortoze — ortopēdiska paliģidzēkļu locēkļu vai ķermeņa stabilitācijai, atslodžošanai, fiksēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai

³ Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

lt lietuvų

Gerb. kliente,

dēkojame, kad pasitiekte Bauerfeind gaminii. Jūsų įsųgątas GenuPoint yra gaminys, atitinkantis aukštas medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją**, ir jei iškliti klausimu, kreipkitės į gydytoją, specialistuotą paduotuvę arba mūsų techninės priežiūros centrą.

Paskirtis

GenuPoint yra gaminys, skirtas priekinės dalies kelio šnariorio (kelio girnelės sausgyslės uždegimo arba šuolininko kelio) skausmui gydyti. Įtvargas turi masažuojamąjį paminkštiniąų su keturiais prispauidimo taškais, kurie pakreipia ir prilauko prispauidę kelio sausgyslę. Viduryje esantys prispauidimo taškai pakreipia sausgyslę ir suteikia jai atramą. Šonuose esantys prispauidimo taškai pagerina kelio šnariorų raumenų koordinaciją. Įtvargo spaudimą galima koreguoti tolygiai reguliuojamu dirželium su lipniomis juostelėmis. GenuPoint galima mūvėti tiek ant dešinės, tiek kairės kojos.

Jeį gaminys naudojamas netinkamai, nė viena pretenzija dėl garantijos nebus patenkinta.

Indikacijos (naudojimo sritys)

- Skausmas kelio girnelės srityje ir siek tiek žemiau kelio (Chondropathia patellae, kelio girnelės sausgyslės uždegimas / šuolininko kelias)

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai*

- GenuPoint yra paskiriąmas produktas. Jei jums GenuPoint paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktuąžas. GenuPoint turėtų būti naudojamas tik atsizvelgus į instrukcijas, pateiktoms šiame informacijos kataloge ir į nurodytu pritaikomumą (Pirmą kartą) pritaikyti ir instrukuoti gali tik kvalifikuotas specialistas¹.
- Gaminys yra skirtas naudoti vienam pacientui.
- Netinkamai naudojant gaminį gamintojas atsakomybės už jį neprisima.
- Draudžiama atlikti gaminio pakeitimus. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiiimti atsakomybės.
- Jei pastebėsate neįprastų pokyčių (pavyzdžiui, paūmėja skausmas), nedelsiant kreipkitės į gydytoją.

- Prieš naudodami šį įtvargą kartu su kitais gaminiais (pavyzdžiui, su gydymosiomis kompresinėmis kojūinėmis), pasitarkite su gydytoju.
- Gaminio poveikis geriausiai juntamas aktyviai judant. Per ilgesnes ramybės pertraukas (pavyzdžiui, miegant, ilgai sėdint) gaminį reikia nusimuti.
- Saugokite gaminį nuo sąlyčio su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.
- Norėdami grąžinti pakuotę, kad ji būtų tinkamai perdirbama, laikykites atitinkamos pardavimo vietos, kurioje įsigijote gaminį, nurodymų.

Šalutinio poveikio visam organizmui iki šiol nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Visos išoriškai naudojamos pagalbinės priemonės – įtvargai ir ortezių² – gali vietomis spausti, jei yra labai prigludusios, retais atvejais gali užspausti kraujagysles arba nervus.

Kontraindikacijos

- Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytu reakcijų, šių pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.
- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai.
- Išsijplėtusios kojų venos (varikozė).
- Kojų jautros ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus).
- Limfos nutekijimo sutrikimai, taip pat neaiškios minkštyjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės.

Nurodymai naudotojui

GenuPoint užsidedimas

GenuPoint galima nešioti tiek ant kairės, tiek ant dešinės kojos. Prieš užsidedami atlaisvinkite abu dirželius su lipniomis juostelėmis. Traukdami už kilpos galo visišškai atlaisvinkite šoną.

Uzdėkite GenuPoint, pusiau apvalią išpovą nukreipdami į viršų, ant vidurinės kelio girnelės dalies **1**.

Tada vėl įverkite dirželius su lipniomis juostelėmis **2**.

Laikydami už abių dirželio galų vienodai tempkite juos tuo pačiu metu, kad įtvargas nepersikreiptų. Patikrinkite, ar įtvargas tinkamai uždėtas ir ar girnelės sausgyslės juostelės yra tinkamame aukštyje **3**. galite individualiai reguliuoti girnelės sausgyslės spaudimą. Turi būti patogų jį dėvėti.

Tada prikljuokite abių dirželius su lipniomis juostelėmis galus prie dirželio **4**.

Atsizvelgdami į savo poreikius ir aktyvumo lygį, galite pakartotinai individualiai koreguoti girnelės sausgyslės juostelės spaudimą.

GenuPoint nusidėmimas

Norėdami nusimuti įtvargą, pirmiausia atkljuokite abu dirželius su lipniomis juostelėmis ir visiškai atlaisvinkite šoną per nukreipjamą kilpą. Laikydami abu dirželio galus vėl tvirtai prikljuokite, kad išvengtumėte pažeidimų.

Valymo nurodymai

Pastaba: saugokite GenuPoint nuo tiesioginio karščio (pvz., nelaiykite šalia radiatoriaros, sauleje, automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti GenuPoint efektyvumas.

GenuPoint etiketė, kurioje nurodytas gaminio pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas, yra ant gaminio dirželio.

Prieš plaudami užkljuokite abi dirželius su lipniomis juostelėmis puses, kad nepažeistumėte įtvargo. GenuPoint plaukute atsikrai rankomis, naudodami švelnias skalbimo priemes.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

GenuPoint yra skirtas naudoti tik jums vieniems. Ji pritaikyta asmeniškai jums. Todėl neperleiskite GenuPoint tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir perkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą. Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie parėmi mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palaikvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

אנו מודים לך על שבחרת במוצר של חברת Bauerfeind. GenuPoint הוא מוצר תואם לתקן רפואי ואיכותי גבוה.

קרא בעיון את הוראות השימוש. אם מתעוררות שאלות, נא פנה לרופא המטפל, לחנות שבה רכשת את המוצר או לשירות הטכני שלנו.

ייעוד המוצר

GenuPoint מיועד לטיפול בכאב בברך הקדמית (דלקת של גיד עצם הפיקה או ברך קופצים). התחבשות מכילה רפידת מסאז' עם ארבע נקודות לחץ, התומכת בגיד הפגוע של הברך ומפחיתה את העומס עליו. נקודות הלחץ האמצעיות מקבעות את הגידים ותומכות בהם. נקודות הלחץ החדדיות משפרות את קואורדינציית השרירים של מפרק הברך. ניתן לווסת את הלחץ של תחבשות התמיכה באמצעות רצועת סקווש מתכווננת ללא דרגות לחץ. ניתן ללבוש את GenuPoint בצד ימין או בצד שמאל.

שימוש במוצר שלא בהתאם לייעודו יביא לביטולה המלא של הזכות לתביעה במסגרת האחריות.

התוויות (תחומי השימוש)

- כאבים באזור פיקת הברך וממש מתחת לברך (מחלה בסחוס של פיקת הברך, דלקת של גיד עצם הפיקה/ברך קופצים)

סיכונים הכרוכים בשימוש



- GenuPoint מצריך מרשם רופא והשימוש בו יעשה על פי הוראות רופא. השימוש ב-GenuPoint מותר בהתאם למידע המופיע בהוראות השימוש ובתחומי השימוש המפורטים בו בלבד.
- רק איש מקצוע מוסמך רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל.
- המוצר מיועד לטיפול חד-פעמי של המטופל.
- שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרום לביטול האחריות.
- אין לבצע שינויים במוצר. התעלמות מהוראות אלה עלולה לגרום לפגיעה ביעילות המוצר, ובכך לביטול האחריות עליו.
- אם יופיעו שינויים חריגים (למשל, ריבוי מיחושים), פנה מיד לרופא המטפל.
- יש לתאם מראש עם הרופא המטפל שימוש במוצר בשילוב עם מוצרים אחרים (לדוגמה, גרב לחץ).
- השפעת המוצר ניכרת במיוחד בזמן פעילות גופנית. בעת מנוחה ארוכה (כגון שנה, ישיבה ממושכת) יש להסיר את המוצר.
- יש למנוע מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה.
- ניתן להחזיר את המוצר אם נעשה בו שימוש נכון. נא הקפד על ביצוע ההוראות שניתנו בקודת המכירה שבה קיבלת את המוצר הזה.

עד כה, לא ידוע על תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו. יש להניח את המוצר על הגוף, ולהשתמש בו, בהתאם להוראות. כל העזרים בחלק החיצוני של הגוף - תחבושות וסדיים - 20- עלולים לגרום לסימני לחץ מקומיים אם הם צמודים מדי, ובמקרים נדירים גם להיצרות כלי הדם או העצבים.

התוויות נגד

לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. התייעץ עם רופא לפני ההנחה והלבישה של עזרים מסוג זה, אם אתה סובל מאחד מהתסמינים הבאים:

- מחלות עור/פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום.
- דליות.
- הפרעות בתחושה ובזרימת הדם ברגליים, לדוגמה, סוכרת.
- בעיות ניקוז לימפתי – לרבות התנפחות לא מוסברת של רקמות רכות באיברים המרוחקים מעזרי השימוש.

הוראות שימוש

לבישת ה-GenuPoint

ניתן ללבוש את GenuPoint בצד ימין או בצד שמאל. לפני הלבישה, שחרר את שני חיבורי הסקווש. פתח כלפי חוץ במשיכה את הקצה מהלולאה, עד הסוף.

לבש את ה-GenuPoint כשהפינה דמויית חצי-יעיגול ממורכזת כלפי מעלה לכיוון פיקת הברך ❶.

לבסוף, השחל שוב את רצועת הסקווש ❷.

כדי למנוע פיתול של תחבושת התמיכה, הדק בשלב זה את שני קצוות הרצועה בו-זמנית ובצורה אחידה. שים לב בו-זמנית למיקום נכון של תחבושת התמיכה בגובה רצועת גיד עצם הפיקה ❸, ניתן לממן את הלחץ על גיד עצם הפיקה לפי הצורך. אינך אמור להרגיש תחושת אי-נעימות.

קבע עכשיו את שני הצמדנים שעל הרצועה ❹.

ניתן לכווץ את הלחץ על רצועת גיד הפיקה לפי הצורך ובהתאם למידת הפעילות.

הסרת ה-GenuPoint

להסרת תחבושת התמיכה, שחרר תחילה את שני חיבורי הסקווש והתר עד הסוף צד אחד מתוך הלולאה המסובבת. חבר חזרה את שני קצוות הרצועה כדי למנוע נזק ולשמור על המוצר.

הוראות ניקוי

הערה: אין לחשוף את ה-GenuPoint לחום ישיר (למשל, גוף הסקה, קרינת שמש, אסון ברכב)! החומר שממנו עשוי הסד עלול להינזק. חשיפה לחום ישירה עלולה לפגוע ביעילות של ה-GenuPoint.

תוויות המוצר הכוללות מידע על GenuPoint, שם המוצר, גודלו, שם היצרן, הוראות כביסה וסימוני CE-מוקמות על הרצועה של המוצר.

לפני כביסה הצמד את שני צדי רצועת הסקווש כדי למנוע נזק למוצר. יש לכבס את ה-GenuPoint ביד ובנופרד עם אבקת כביסה עדינה.

מקום השימוש

בהתאם להתוויות (גיד עצם הפיקה, מתחת לפיקת הברך). ראה "ייעוד המוצר".

הוראות תחזוקה

בשימוש נכון, המוצר אינו דורש תחזוקה.

הוראות התקנה והרכבה

ה-GenuPoint יסופק כשהוא מותאם מראש מבחינה ארגונומית (מותאם לגוף). תחבושת התמיכה מיועדת לשימוש ברגל שמאל או ברגל ימין.

お客様各位

Bauerfeindの製品に信頼をお寄せいただき、誠にありがとうございます。GenuPointで、医療用製品として高レベルの品質のものを皆様にお届けします。

この使用説明書は、最後までよくお読みください。ご質問がございましたら、治療を担当されているお医者様か、ご利用の専門店にお尋ねいただくか、または、当社の技術サービスまでご連絡ください。

用途

GenuPointは、膝前部痛（膝蓋靭帯炎および大腿四頭筋腱付着部炎、あるいは、ジャンパー膝とも呼ばれます）の治療に使用する製品です。サポーター部に付いたマツアーニャッドには、4箇所に押圧スポットがあり、その押圧スポットが膝の備いた腱の位置を整えて負担を緩和します。中央2箇所の押圧スポットは、腱の位置を整えて支持します。左右2箇所の押圧スポットは、膝関節の筋肉協調を向上させます。サポーター部から加わる圧力は、無段階の調節が可能な面テープで調整できます。GenuPointは、右膝と左膝のどちらの側でもご着用いただけます。

製品を上記の用途以外でお使いになったときは、保証をご請求いただく権利が全面的に消滅いたします。

適応症例 (適用範囲)

- 膝蓋骨の部分および膝のすぐ下側の痛み（膝蓋軟骨化症、膝蓋靭帯炎、大腿四頭筋腱付着部炎、後者の2つはジャンパー膝と呼ばれます）

ご使用によるリスク

注意

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。GenuPointが担当医に処方された場合、先生と必ず使用方法と使用期間について説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入先の専門技術者による説明を受けてください。
- この製品は、1名の患者様が1度の治療にご使用いただくことを想定していますので、別の方が再利用することはできません。
- 不適切な使い方をされたときは、製造物にかかわる責任は、負いかねます。
- この製品に改変を加えることは一切、ご遠慮ください。製品を改変されたときは、製品の機能が低下するおそれがありますので、製造物にかかわる責任は負いかねます。
- 例えば、苦痛や不快感が増したなど、万一、ご自分のお体で極端な変化にお気づきのときは、直ちにかかりつけのお医者様にご相談ください。

例えば、弾性ストッキングなど、他の製品と併用されるときは、事前に、治療を担当されているお医者様とご相談ください。

この製品が中でも特段の効果を発揮する時は、体を動かしているときです。例えば、睡眠や長時間、腰掛けるなどで、休止時間が長めになるときは、その間の製品着用をおやめになるのがよいでしょう。

この製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ロションと触れることがないようにしてください。

包装材料につきましては、適切にリサイクルするためにご返却いただけるルートがいくつか用意されており、この製品をお求めになった各販売店からのお知らせにご留意いただくよう、お願いいたします。

全身の組織に影響が及ぶ副作用につきましては、現在のところ、報告されておいません。ただし、使い方や装着が不適切な場合は、この限りではありません。サポーターや矯正用の器具は、外側から身体に当てますが、当り固く絞縛しすぎのケース、圧迫による症状が局所的に現れたり、稀な場合は、通過する血管や神経を狭めたりすることもあります。

禁忌症例

疾病とみなしうる過敏症例は、現在のところ、報告されておいません。次に挙げる病状をお持ちのとき、この補助具を当ててご着用いただける旨で、お知らせするのは、かかりつけのお医者様とご相談さつたうえの場合に限りませう。

体の加療する部位に皮膚病の病気や損傷、特に炎症が認められるとき、腫れ、発赤、高熱を伴う隆起瘡痕が認められるときも同様とします。

静脈瘤。

例えば、「糖尿病」(Diabetes mellitus) で脚に感覚障害や血行障害があるとき。

リンパ液障害(補助具を当てた部位から離れた軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます)。

使用上のご注意

GenuPointの着用

GenuPointは、左右どちらの側でもご着用いただけます。当てる前に、面テープの接合部を両方も緩めてください。このとき、片側は、面テープの端をストラップから引き出して、完全に開いてください。

半円形にカーブしている側を上に向けて、GenuPointを膝蓋骨の中心に当てます①。

続いて、面テープベルトを元おりストラップに通します②。

ストラップに通したら、サポーター部がねじれないように、面テープの高端を同時かつ均等に引いて締めます。このとき、サポーター部が膝蓋腱バンドの高さ

GenuPoint היא תחבושת תמיכה לגיד עצם הפיקה. היא מוכרכת מאריג סופג עם רפידת מסאג' ורצועה. לא ניתן להשיג חלקי חילוף.

הנחיות לשימוש חוזר

GenuPoint מיועד לטיפול שלך בלבד. הוא הותאם לגופך באופן אישי. לכן, אין להעביר את ה-GenuPoint לאדם אחר.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר. ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים מקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים בחללים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר.

אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסיון רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים היעילים שלנו תפקוד בטוח לטווח ארוך. כך, עזרים מתפקדים באופן אישי, יכולו לסייע לך. נוסף לכן, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

סילוק המוצר

יש להשליך את המוצר בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

איש מקצוע

הנחיות כלליות

- בדוק לאחר הטיפול הראשון את המיקום האופטימלי והמותאם אישית של ה-GenuPoint. במקרה הצורך בצע יתיקונים.
- יש לתרגל לבישה נכונה על ידי המטופל.
- אין לבצע שינוי חריג במוצר. אי-הקפדה על הנחיות עלולה לפגוע ביעילות המוצר ולהוביל עקב קר לביטול האחריות.
- ה-GenuPoint מיועד לטיפול במטופל אחד בלבד.

תאריך אחרון המידע: 2016-09

¹ איש מקצוע מתאים הוא לאדם המורשה לבצע שינויים במוצרי קיבוע ולהנחות את אופן השימוש בהם, בהתאם לחוקי המדינה.

² דס = עזר אורתופדי המיועד לייצוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או יתיקון של הגפיים או של פלג הגוף העליון

* הערה בנושא סכנה לנזקי גוף (סכנת פציעות, סכנה בריאותית וסכנת תאונה) או לנזקי רכוש (מקום למוצר).

で正しくフィットするよう、注意します。③. 膝蓋腱に加わる圧力は、着用する方がご自分に合うように調整できます。このときの圧力は、不快に感じない程度にしてください。

以上を終えたら、面テープの両端をベルトに当てて固定します。④.

膝蓋腱/バンドに加わる圧力は、必要性和体の動きの活発度に応じて、ご自分に合うように調整できます。

GenuPoint の取り外し

サポーター一部を取り外すときは、最初に面テープの接合部を両方も緩めて、その後、片側をガイドストラップから完全に外します。保管にあたっては、面テープベルトの両端をそれぞれ元どおりに固く接合して、損傷を防止してください。

お洗濯に関するご注意

注意: GenuPointは、(例えば、暖房器具、直射日光、車内で保管するなど) 熱を直接、当てるとは、断じておやめください! 熱が直接、当たると、素材に損傷の生ずることがあります。素材が損傷すると、GenuPointの機能が低下する場合があります。製品のベルト部分にGenuPointのタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、製造元、お洗濯の方法、CEマーキングの情報が記載されています。

お洗濯の前に、面テープベルトの両側を貼り合わせて閉じ、損傷を防止してください。GenuPointのお洗濯は、他の洗濯物とは別にして、中性洗剤を使用して手洗いをお願いします。

再使用に関するご注意

GenuPointは、ご使用になる方の加齢のみを目的とする仕様となっております。GenuPointは、ご使用になる方で本人にマッチするよう調整して、お届けしています。したがって、GenuPointを第三者にお譲りになることは、ご遠慮ください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございまして、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技術者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の機能を發揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するもの

です。皆様をサポートできるのは、完全に機能を發揮する装置をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の点、注意事項をお守りにならない場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

廃棄処分

この製品の廃棄処分は、お住まいの国の法律が定める規定に則って行ってください。

専門技能者の皆様へ!

一般的な注意事項

- ・初回の加療を終えた段階で、GenuPointが、お使いになる方の膝に合わせて申し分なくフィットしていることを、ご確認ください。必要があれば、補正を行ってください。
- ・お使いになる患者様とともに、正しい当て方を練習してください。
- ・この製品に改造を加えることは一切、ご遠慮ください。製品を改造されたときは、製品の機能が低下する可能性があるため、製造物責任は負いかねます。
- ・GenuPointは、加療の対象を、責任になる患者様1名に限定する仕様となっております。

情報更新: 2016-09

人的損害の危険 (負傷、健康、事故の各リスク) にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害 (製品の損害) が含まれます。

한국어

친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구입하신 GenuPoint는 의학적 또는 품질면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다. 사용 설명서를 잘 읽고 사용하시기 바라며, 의문 사항이 생길 경우 담당 의사나 제품 판매처 또는 당사의 기술 서비스에 문의 바랍니다.

용도

GenuPoint는 슬개건염이나 점퍼스 니 등 통증 무릎 통증 치료를 위한 제품입니다. 보호대에는 슬개건의 안내와 부하 경감을 위한 네 개의 압력점이 있는 마사지 패드가 들어 있습니다. 종종 압력점은 gelen 안내하고 지지합니다. 충격 압력점은 무릎 관절의 근육 조정을 향상합니다. 보호대의 압력은 무릎 조절식 백크로 스트랩으로 조절할 수 있습니다.

GenuPoint는 오른쪽과 왼쪽 무릎에 모두 착용할 수 있습니다.

제품의 용도에서 벗어난 사용 시 품질 보증을 받을 수 없습니다.

적응증(용도)

- ・무릎 바로 아래와 슬개골 부위의 통증 (슬개연골병증, 슬개건염/점퍼스 니)

사용 시 발생할 수 있는 위험

주의*

- ・GenuPoint는 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. GenuPoint는 사용 설명서의 설명에 따라 명시된 용도로만 착용해야 합니다.
- ・이 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가를 통해 수행해야 합니다.
- ・이 제품은 환자 맞춤형 일회성 제품입니다.
- ・올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- ・제품에 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- ・사용 중 이상이 발견될 경우(예: 건강상 문제) 즉각 의사와게 진찰을 받으십시오.
- ・다른 제품(예: 압박 스타킹)과 함께 사용해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오.
- ・이 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다. 오랫동안 실 때에는(예: 수면, 오래 앉아 있기) 제품을 벗어 뒴아 합니다.
- ・제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- ・포장의 올바른 재사용을 위한 반송과 관련해서는 이 제품을 구매할 해당 판매처에 알아보십시오.

전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다. 보호대와 보조기 등 신체 외부에 착용하는 보조기를 너무 조이게 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기거나 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

사용해서는 안 되는 경우(금지사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- ・치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 열증 또는 흉반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우

- ・정맥류(Varicosis).
- ・다리에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우, 예: 당뇨병(Diabetes mellitus)
- ・림프 순환 장애 - 착용한 보조기로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

사용 방법

GenuPoint 착용

GenuPoint는 왼쪽과 오른쪽 두 무릎에 모두 착용할 수 있습니다. 착용하기 전에 양쪽 백크로를 푸십시오. 백크로 스트랩에서 끈을 떼어내서 한 쪽을 완전히 개방하십시오.

반편 모양의 홈이 있는 GenuPoint를 위쪽으로 슬개골 중앙에 오도록 착용하십시오。①.

이어서 백크로를 다시 끼우십시오。②.

보호대가 비틀리지 않도록 벨트 양쪽을 동시에 균일하게 조이십시오. 보호대와 슬개골 밴드 ③의 높이에 올바르게 오도록 하고, 슬개건에 가해지는 압력을 개별적으로 조정할 수 있습니다. 불편하지 않아야 합니다.

벨트에 양쪽 백크로 끈을 붙이십시오。④.

필요와 활동 정도에 따라 슬개건 밴드의 압력을 재조정할 수 있습니다.

GenuPoint 풀기

보호대를 풀기 위해서는 먼저 양쪽 백크로를 떼어내고, 한쪽 면을 스트랩에서 완전히 푸십시오. 백크로가 손상되지 않게 양쪽 백크로 끈을 다시 붙여서 보관하십시오.

세탁 시 주의 사항

주의: GenuPoint를 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관에 노출시키지 마십시오.) 제품 이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 GenuPoint의 성능이 저해될 수 있습니다.

제품명, 크기, 제조사, 세탁방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 GenuPoint 라벨은 제품 사용처에 있습니다.

세탁하기 전에는 벨트 노 손상을 방지하기 위해 백크로 양쪽을 풀린 후 세탁하십시오. GenuPoint를 세탁할 때에는 다른 세탁물과 분리하여 중성세제로 손세탁하십시오.

제사용에 관한 안내

GenuPoint는 고객 맞춤형으로 제공됩니다. 개인의 신체 특징에 맞게 만들어졌습니다. 따라서 제3자에게 GenuPoint를 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당시의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다. 또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

이 제품은 정부 규정에 따라 폐기할 수 있습니다.

전문가1

일반 참고사항

- GenuPoint를 처음 제공한 다음에는 이 제품을 어디에 착용하여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 필요한 경우 수정하시기 바랍니다.
- 환자와 함께 올바른 착용 위치를 찾으십시오...
- 제품에 부적절한 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며, 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- GenuPoint는 반드시 한 명의 환자에게만 사용되어야 합니다.

작성일: 2016-09

- 1 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보조기를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.
- 2 보조기 = 팔다리나 몸통의 기능을 보조하거나 교정, 교정하기 위한 정형외과적 보조 장치
- * 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.

عملآونا الأءراء،

نشكركم على تفككم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. باقتناك ضمادة أوتار الرفضة GenuPoint تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعايير عالٍ للجودة والمواصفات الطبية.

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى فتوجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

الغرض من الاستخدام

تُعد ضمادة أوتار الرفضة GenuPoint منتجًا لعلاج ألم الركبة الأمامي (متلازمة أوتار الرفضة أو Jumper's Knee). تحتوي الضمادة على وسادة تملك بارية مواضع ضغط تؤدي إلى التحكم في أوتار الركبة المتضررة وتخفيف الحمل عنها. تعمل نقاط الضغط الموجودة في الوسط على التحكم في الأوتار ودعمها. أما نقاط الضغط الجانبية فتعمل على تحسين التنسيق العضلي لمفصل الركبة. ويمكن ضبط مدى ضغط الضمادة من خلال حزام التثبيت المتغير القابل للضبط. ويمكن ارتداء ضمادة GenuPoint في الركبة اليمنى أو اليسرى.

في حالة استخدام الجهاز بشكل غير مطابق للتعليمات فسوف يسقط الحق في المطالبة بأي ضمان.

دواعي الاستعمال (مجالات الاستعمال)

- الألام في نطاق رضفة الركبة وتحت الركبة مباشرة (الإلتال العضروفي للرفضة أو التهاب أوتار الرفضة / Jumper's knee)

مخاطر الاستخدام

⚠ احترس*

- ضمادة أوتار الرفضة GenuPoint عبارة عن منتج يُستعمل بأمر الطبيب لذا يجب ارتداؤه تحت الإشراف الطبي. يجب ارتداء ضمادة أوتار الرفضة GenuPoint طبقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال المذكورة.
- لا تتم عملية مواومة المنتج (لأول مرة) والتدريب على استخدامه إلا بواسطة فنيين متخصصين¹ ومدربين.
- هذا الجهاز يتم ضبطه مرة واحدة فقط ليتناسب مع مواصفائك الجسمانية.
- لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للجهاز.
- لا يُسمح بإدخال أية تعديلات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وينك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك (زيادة الشكوى على سبيل المثال)، يرجى التوجه على الفور إلى طبيبك المعالج.
- يتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع الجهاز قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً.
- يتجلى التأثير الفريد للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة).
- يرجى عدم ترك المنتج بلا من مواد دهنية أو حمضية أو مراهم أو مستحضرات.
- يرجى مراعاة تعليمات منفض البيع الذي قمت بشراء الجهاز منه فيما يتعلق بإعادة الانتفاع بعبوة التغليف طبقاً للتعليمات وذلك في حالة إمكانية إرجاع الجهاز.

لا تزال الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم كله غير معروفة حتى الآن. يشترط استخدام/تثبيت الضمادة بطريقة سليمة. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم – الدعامات والأجهزة التقيويمية¹ – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط موضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوردة الدموية والأعصاب.

موانع الاستخدام

غير معروف حتى الآن إمكانية حدوث حالات حساسية مفرطة تسبب الأمراض. وفي حالة وجود أي من الأمراض التالية، فيجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء وسيلة المساعدة هذه واستعمالها:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- توسع الأوردة (الدوالي).
- وجود خلع في الكتف أو الكتفيرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للساقين، كما يحدث مثلاً في "داء السكري".
- اضطرابات في التصريف اللمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الأداة الطبية.

إرشادات الاستخدام

ارتداء ضمادة أوتار الرضفة GenuPoint

يمكن ارتداء ضمادة أوتار الرضفة GenuPoint في الركبة اليسرى أو اليمنى. قبل الارتداء، قم بتوسيع كلا الرباطين اللاصقين. ولعمل ذلك، افتح الحاد الجانبيين تماماً عن طريق سحب طرف الرباط من العروة.

اربط ضمادة GenuPoint بتجفيف نصف دائري إلى أعلى في وسط رضفة الركبة **1**

ثم اربط الحزام اللاصق مرة أخرى **2**

والآن أحكم ربط طرفي الحزام في نفس الوقت وبفلس القوة لتجنب أي التواء للضمادة. وفي هذه الحالة ينبغي عليك مراعاة الوضع الصحيح للضمادة ورباط أوتار الرضفة **3**؛ حيث يمكن لك بشكل فردي أن تقيس مدى الضغط على أوتار الرضفة. يجب ألا يكون وضع الضمادة غير مريح للمريض.

والآن قم بتثبيت طرفي التثبيت اللاصقين في الحزام **4** ويمكنك إعادة ضبط الضغط على رباط رضفة الركبة بشكل فردي وفقاً للحاجة ومستوى النشاط.

خلع ضمادة GenuPoint

لتخلع ضمادة رضفة الركبة، قم أولاً بتوسيع الرباطين اللاصقين ثم حل جانب واحد من العروة بشكل كامل. ولتخزين الضمادة، يتعين إحكام ربط الشريطين اللاصقين مرة أخرى لتجنب أي تلفيات.

إرشادات التنظيف

ملاحظة: لا تُعرض الضمادة GenuPoint للحرارة المباشرة (مثل المدفأة، أشعة الشمس المباشرة، التخزين في سيارة)؛ فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها الضمادة. كما أن ذلك قد يؤثر سلباً على فاعليتها.

يوجد ملصق GenuPoint بما فيه من معلومات عن اسم المنتج، المقدس، الشركة المنتجة، إرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE على حزام المنتج.

وقبل التطف، أغلق جانبي الحزام اللاصق لتجنب حدوث أي تلفيات. اشطف الضمادة GenuPoint بشكل منفصل يدوياً وبمنظف خفيف.

موضع الاستخدام

وفقاً لدواعي الاستعمال (أوتار الرضفة، رضفة الركبة). انظر الغرض من المنتج.

إرشادات الصيانة

لا يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد ضمادة GenuPoint في وضع مشكل (يناسب الجسم). ويمكن استخدام الضمادة للركبة اليمنى أو اليسرى.

البيانات الفنية والبارامترات والملحقات التكميلية

إن GenuPoint هي ضمادة لأوتار الرضفة. وتتكون من جزء استقبال محبوك مزود بوسادة لتدليك وحزام. لا توجد قطع غير متوفرة.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن ضمادة GenuPoint مخصصة للعناية بك وحذك. ثم تم فقد تمت مواءمتها لك شخصياً.

ولذلك يرجى عدم إعطاء ضمادة GenuPoint للغير.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج.

تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعمل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أو لأمباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج

يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على

عمليات المواءمة الشخصية التي تجربها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. في هذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيياً ولفترة طويلة.

فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك.

وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج طبقاً للوائح القانونية المحلية.

الفنيون المتخصصون¹

إرشادات عامة

- بعد حصول المريض على ضمادة GenuPoint يرجى التأكد من أنها تناسب جسمه تماماً.
- كما يرجى تصحيح أوضاع الضغط إذا لزم الأمر.
- تدرّب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض.
- لا يسمح بإدخال تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج سلباً وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- إن ضمادة GenuPoint مخصصة للعناية بمرضى واحد فقط.

تاريخ إصدار المعلومات: 09-2016

¹ يتسند بالفنيين المتخصصين كل من لديه ترخيص بمواءمة أجهزة التقيويم والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح القانونية السارية في بلدك.

² المقوم = جهاز تقيومي يُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحه

* أحذر من خطر التعرض لإصابة ببنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

尊敬的女士，尊敬的先生：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 GenuPoint 是一款高质量的医疗产品。

请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生，向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

用途

GenuPoint 是一款用于治疗前膝疼痛（髌尖综合征或跳跃者膝）的产品。支具包含拥有四个压力点的按摩垫，通过它可以引导和放松膝上受伤的肌腱。中间的压力点引导和支撑着肌腱。侧面的压力点改善膝关节的肌肉协调性。通过无级调节的粘扣带，可以调整支具的压力。GenuPoint 既能戴在左侧又能戴在右侧上。

产品使用不当导致的损坏不在质保范围之内。

适应症

- 膝盖骨部位和膝盖正下方疼痛（髌骨软骨软化症，髌尖综合征/跳跃者膝）

使用风险

▲ 注意

- GenuPoint 是一款处方产品，如果医生要求您使用 GenuPoint，请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 GenuPoint。
- (首次) 穿戴时必须由经过培训的专业人员进行调适并给予指导。
- 本产品仅供一位患者专用。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担任何。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 若要与其它产品（如压力袜）组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长（如睡觉，久坐不动）时，应摘除本产品。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质，软膏及乳液等物质发生接触。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。

至今尚未发现对身体产生影响的副作用。前提是必须按照规定正确使用/穿戴本产品。所有外穿/戴在身体上的辅助器具（包括支具和矫形器*）不能绑得太

紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能引起血管或神经持续收缩。

禁忌症状

尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时），包括伤疤出现肿大，发红，发热等症状。
- 静脉曲张病。
- 腿部存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用提示

穿戴 GenuPoint

GenuPoint 既可在左侧也可在右侧穿戴。在穿戴前请松开两个粘扣带。通过从拉扯拉出末端，完全打开附近的一侧。

半圆形凹部向上，从中间将 GenuPoint 戴在膝盖骨上 ①。

接着重新穿入粘扣带 ②。

为避免支具扭转，现在同时且均匀地拧紧两个粘扣带。在这里请注意支具的正确位置和膝盖骨肌腱韧带的高度 ③，膝盖骨肌腱上的压力可由您单独设定。此时不能有不舒服感。

现在将两个粘扣带末端固定在粘扣带上 ④。

根据需求和活动度不同，您可以重新调整膝盖骨肌腱韧带上的个体压力。

摘除 GenuPoint

要摘除支具，首先松开两个粘扣带，然后从转向拉扯完全松开一侧。要进行保存，需要重新将两个粘扣带末端重新粘扣牢固，以避免损坏。

清洗提示

提示：不可让 GenuPoint 直接受热（例如靠近暖气，受阳光直射，放置在汽车中！）上述环境可能会损坏产品材料，进而影响 GenuPoint 的疗效。

缝在产品粘扣带上的 GenuPoint 标签上列有产品名称、规格、制造商、清洗说明和 CE 标志等信息。清洗前请粘好粘扣带两侧，以免损坏。请使用温和的清洗液单独用手清洗 GenuPoint。

请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行索赔。请注意：我们仅接受经过清洁处理的产品。

重复使用提示

GenuPoint 仅供一位患者专用。本产品已经按照您的个体需求进行过调适。因此请勿将 GenuPoint 转让给其他人使用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的法律法规规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

废弃处理

请根据国家相关法律法规对产品进行废弃处理。

专业人员¹

一般提示

- 首次戴上 GenuPoint 后，请检查穿戴位置是否合适。必要情况下请调整佩戴位置。
- 请指导患者练习如何正确穿戴该产品。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- GenuPoint 仅供一位患者专用。

信息发布日期：2016-09

¹ 专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。

² 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助设备，可对四肢或躯干起稳定，减轻负荷，固定，引导或矫正作用

* 关于人身伤害（受伤危险，健康危险和事故危险）以及财产损失（指产品损失）的危险提示。

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 502-9410
info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Doel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
Regents Place
338 Euston Road
London
NW1 3BT
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
info@bauerfeindusa.com

Material

Polyamid (PA)

Silikon (SI)

Polyurethan (PUR)

Baumwolle (CO)

Polyoxymethylen (POM)

Polyester (PES)

Elastan (EL)

Material

Polyamide (PA)

Silicone (SI)

Polyurethane (PUR)

Cotton (CO)

Polyoxymethylene (POM)

Polyester (PES)

Elastane (EL)

30°C
86°F

